

Part-1 ભાગ-૧

Introduction પરીચય

1.1. Delays in settlement of claims by legal heirs of deceased constituents of banks cause considerable hardship to dependent legal heirs. Claims by legal heirs could be in respect of deposits, safe custody articles or contents of lockers. With a view to removing the hardships faced by Common Person, the RBI Committee on Procedures and Performance Audit on Public Services (CPPAPS) had suggested that the Reserve Bank of India may issue comprehensive guidelines in the matter and IBA may be asked to draft and circulate a comprehensive model operational procedure, which could be used by banks for settlement of claims of deceased depositors and Safe custody articles.

બેંકોના મૃતક (ગુજરનાર) ગ્રાહકોના કાયદેસરના ઉત્તરાધિકારીઓ / વારસદારોને તેના હકક મેળવવામાં ઘણી મુશ્કેલીઓ થાય છે. તેઓના હકકોમાં થાપણો, સહીસલામત કબ્જાવાળી (safe custody) ચીજવસ્તુ અને / અથવા લોકરમાં રાખેલી / પડેલી વસ્તુ હોઈ શકે છે. સામાન્ય માણસોને પડતી તકલીફોનો સામનો કરવાની બાબત ધ્યાનમાં રાખીને, "The RBI Committee on procedures & performance audit on public services" નાઓએ સલાહ આપી કે RBI આ બાબતમાં વિસ્તૃત માર્ગદર્શક સૂચનો આપે અને IBA (ઈન્ડિયન બેંક એશોસિએશન) તેનો મુસદ્દો ઘડે અને એક વ્યાપક અને અસરકારક પદ્ધતિનો નમૂનો બનાવી બેંકોને મોકલાવે જેના આધારે બેંકોના મૃતક (ગુજરનાર) ગ્રાહકોના ઉત્તરાધિકારીઓ / વારસોને તેના હકકો સહેલાઈથી મળી શકે.

1.2. The legal position is quite clear in the matter of deceased claims. In the absence of nomination or clear-mandate in respect of a joint account or a will left behind by the deceased depositor, banks are expected to pay the stock (balance outstanding) at the time of death of the person to all the legal heirs of the deceased. Considering the risk involved, banks traditionally used to look for legal representation (in the form of a succession certificate, letter of administration or probate, etc) for settlement of claims. The system of obtaining operational mandates in joint accounts emerged as a banking practice to overcome difficulties in settlement of claims in deceased accounts. Subsequently, the statutes were amended in 1985 to provide for nomination facility in bank deposits, safe deposit lockers and safe custody articles. However, since nomination facility is optional at the discretion of the depositor, problems and difficulties in settlement of deceased.

મૃતકના દાવાના હકકો અંગે કાનુની બાબતો ઘણી સ્પષ્ટ છે. નોમિનીની નિમણુંકની ગેરહાજરીમાં સંયુક્ત ખાતા અથવા મૃતક થાપણદાર વસીયત / વિલ કે નોમિનીની નિમણુંક નથી કરી ગયા તો તે બાબત સંયુક્ત ખાતા માટે સ્પષ્ટ આદેશ છે કે બેંકોએ જેટલી બાકી નિકળતી રકમો કે હકકો (કોઈપણ સ્વરૂપમાં હોય) તેની ચુકવણી, મરણ પામેલ વ્યક્તિના બધા કાયદેસરના વારસદારોને કરવી. એમાં જોખમોને ધ્યાનમાં રાખીને પ્રણાલિકાગત રીતે કાનુની રજૂઆત [દા.ત. વારસા હકકનો દાખલો (Succession Certificate), વહીવટ કારભારનો પત્ર (Letter of administration) અથવા વિલનો કાયદેસરનો ઠરાવ (Probate)] જોવામાં આવતી અને પછી હકકો ચુકવાતા. સ્વર્ગસ્થના ખાતાઓમાં વારસદારોના હકકો સહેલાઈથી ચુકવાય અથવા કોઈ તકલીફો ન પડે તેના માટે સંયુક્ત ખાતાઓમાં વહીવટી સુચનાઓ (મેન્ડેટ) મેળવવાની પ્રથમ શરૂઆત થઈ. તે પછી, ધારા મંડળે ઘડેલા કાયદામાં ૧૯૮૫ માં ફેરફાર કરવામાં આવ્યો અને બેંકોમાં થાપણો, સેઈફ ડિપોઝીટ લોકર અને સેઈફ કસ્ટડી બાબત નોમિનેશન-નોમિનીની નિમણુંક કરવાની સુવિધા શરૂ થઈ તેમ છતાં નોમિનીની નિમણુંક સુવિધા મરજીયાત અને થાપણદારની વિવેકબુદ્ધિને આધીન હોય સ્વર્ગસ્થ વારસદારોના હકક ચુકવવામાં તકલીફો યથાવત રહી.

1.3. The Reserve Bank of India vide its Circular No. DBOD.No.Leg.BC.95 109.07.005/2004-05 dated 9" June, 2005 had issued detailed guidelines for evolving simplified procedure for settlement of claims in respect of deceased depositors. The CPPAPS had also made recommendations for easy operation of lockers. Taking into consideration these recommendations RBI had issued detailed guidelines in respect of Safe Deposit Lockers and Safe Custody Articles emphasizing need for a simplified procedure for settlement of claims in respect of Safe Deposit Locker/ Safe Custody Articles Facility in the event of death of the depositors(s) vide its Circular DBOD.No.Leg.BC.78/09.07.005/2006-07 dated April 47, 2007.

રિઝર્વ બેંકે તેના પરિપત્ર નં. DBOD No. Leg.Bc. 95 / 09.07.005 / 2004-05 તારીખ ૯ જુન ૨૦૦૫ થી વિસ્તૃત માર્ગદર્શિકા તૈયાર કરી જેથી સહેલી વિધિથી સ્વર્ગસ્થ રોકાણકારોના હકકો તેઓના વારસદારોને મળે. લોકર અને સેઈફ કસ્ટડીનો સહેલાઈથી વહીવટ કરવા બાબતે RBI એ નિમેલ કમિટીએ ભલામણો કરેલ છે. આ ભલામણોને ધ્યાનમાં રાખીને Safe Deposit Locker & Safe Custody Articles સુવિધાના વારસદારોના હકકો બાબતે RBI એ તેના પરિપત્ર ક્રમાંક DBOD No. Leg. Bc. 78 / 09.07.005 / 2006-07 તારીખ એપ્રિલ ૧૮, ૨૦૦૭ થી ચીજવસ્તુઓના સહી સલામત કબ્જા બાબતે ભારપૂર્વક જણાવેલ છે.

1.4. The RBI vide its Circular DBOD.No.Leg.BC.80/09.07.005/2007-08 dated May 2, 2008 has issued guidelines for claims in respect of missing persons. The circular brings out the position of Law for presumption of death. The banks were advised to settle the claims of legal heirs of a missing person after considering the legal opinion and take into account the facts and circumstances of each case. The procedure to be followed for settlement of claims in respect of missing person is covered in chapter IV of this booklet.

RBI ના પરિપત્ર ક્રમાંક DBOD No. Leg.BC. 80 / 09.07.005 / 2007-08 થી ગુમ થયેલ વ્યક્તિઓ બાબતે માર્ગદર્શન આપવામાં આવેલ છે. આ પરિપત્રમાં માની લીધેલ મૃત્યુ અંગેની કાયદાકીય સ્થિતિ દર્શાવેલ છે. બેંકોને વારસદારોના હકકોની ચૂકવણી કરવાની એવી સૂચના હતી કે ગુમ થયેલ વ્યક્તિઓ બાબતે કાનુની અભિપ્રાય અને કેસની હકીકતો અને પરિસ્થિતિ દરેક કિસ્સા પ્રમાણે ધ્યાનમાં રાખીને નિવડો કરવો. આ પ્રકારના ગુમ થયેલ વ્યક્તિઓના સંદર્ભમાં દાવાની પતાવટ અંગેની કાર્યરીતિ પ્રકરણ-૪ માં આપવામાં આવેલ છે.

1.5. In February 2006, IBA had circulated Model Operational Procedure covering settlement of claims in deceased deposit accounts. This revised Model Operational Procedure incorporates the subsequent RBI guidelines on settlement of claims in safe deposit locker/safe custody articles facility also. This model operational procedure will be applicable to the deceased claims in deposit accounts falling within the threshold limit (member banks to determine the threshold limit keeping in view their risk management policy). Deceased claims within the threshold limit will be settled against indemnity by legal heirs of the deceased without any legal representation in the absence of nomination or mandate given by deceased depositor(s). The drafting committee could not arrive at a similar threshold risk limit for settlement of claims in a deceased safe deposit locker/safe custody article account for settlement without legal representation considering the fact that value of assets remains unknown. It is expected that member banks would evolve a customer friendly approach in such cases as envisaged by the RBI.

ફેબ્રુઆરી ૨૦૦૬ માં IBA દ્વારા ગુજરાતનારના / મૃતકના થાપણ ખાતાઓના આદર્શ વહિવટ અંગેની પદ્ધતિ તૈયાર કરીને પરિપત્રીત કરેલ છે. આ સુધારા સાથેની વહીવટી પદ્ધતિમાં RBI દ્વારા સેઈફ ડિપોઝીટ લોકર / સેઈફ કસ્ટડીમાં રહેલી ચીજવસ્તુઓના દાવાના નિકાલ અંગે આપવામાં આવેલી માર્ગદર્શિકાને પણ સમાવિષ્ટ કરી લેવામાં આવેલ છે. આ નમુનાની વહિવટી પદ્ધતિ નિયત રકમની મર્યાદામાં આવતી રકમ અંગેના ગુજરાતનારની થાપણોના દાવાનો નિકાલ કરવા ઉપયોગમાં લઈ શકાશે. આ પ્રકારની નિયત મર્યાદા દરેક બેંકો પોતાની જોખમ સંચાલન નિતિના આધારે નક્કી કરી શકશે. ગુજરાતનાર થાપણદારે કોઈ નોમિનીની નિમણૂક ન કરી હોય કે તે અંગેની કોઈ સૂચના ન આપેલ હોય તેવા સંજોગોમાં જો થાપણની રકમ નિયત મર્યાદામાં આવતી હોય તો અન્ય કોઈ કાયદાકીય કાર્યવાહીની જગ્યાએ ગુજરાતનારના કાયદેસરના વારસદારો પાસેથી ઈન્ડેમ્નીટી બોન્ડ મેળવી ચૂકવણી કરી શકાશે. RBI ની ધારણા પ્રમાણે આ બાબતમાં તમામ બેંકો ગ્રાહક ફ્રેન્ડલી વલણ અખત્યાર કરશે.

Guidance to the customers on advantages of nomination
facility / survivorship mandate

નોમિની નિમણુંક સુવિધા તેમજ સર્વાધવરશીપ (જીવિત/હયાત) ની સુચનાઓ અંગે
ગ્રાહકોના ફાયદા-લાભ માટે માર્ગદર્શક સુચનાઓ

2.1. Nomination facility :

નોમિનીની નિમણુંક સુવિધા :

Nomination Facility — an ideal tool to mitigate hardships of common persons in settlement of claims in the event of death of the account holder.

નોમિની નિમણુંક સુવિધા — ખાતેદારોના મૃત્યુ પામવાની પરિસ્થિતિમાં હકકોની ચુકવણી બાબત સામાન્ય માણસને થતી મુશ્કેલી અને તકલીફો બાબત એક આદર્શ ઉથિયાર છે.

Nomination facility simplifies the procedure for settlement of claims of deceased depositors as banks get a valid discharge by making payment of the balance outstanding in a depositor's account at the time of his death or delivering contents of locker or articles kept in safe custody to the nominee.

નોમિની નિમણુંક સુવિધા સ્વર્ગસ્થોના વારસદારોને હકકોની ચુકવણીની વિધિ સહેલી કરે છે, કારણ કે તેનાથી બેંકોને થાપણદારોની જમા રકમ, લોકરની ચીજવસ્તુઓનો કબ્જો નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિ / વ્યક્તિઓને ચૂકવવા માટે કાયદાકીય બજવણીનો આધાર મળે છે.

Nomination is optional for bank customers. It is therefore necessary that nomination facility is popularized and customers are made aware of its advantages while opening a deposit account or opting for the lockers. Member Banks should inform account holder about the availability of nomination as a voluntary facility and recommend his/her availing the option. Nomination facility, if availed, would ensure smooth settlement of claim to the nominee.

બેંકોના ગ્રાહકોને મળતી નોમિની નિમણુંક સુવિધા વૈકલ્પિક (મરજીયાત) હોય છે એટલા માટે એ જરૂરી છે કે વૈકલ્પિક સુવિધાને પ્રચલિત કરવામાં આવે અને ગ્રાહકોને ડિપોઝીટ ખાતુ ખોલતી વખતે એના ફાયદાઓ અને લોકર સુવિધા અંગે જાણકારી આપવામાં આવે અને વાકેફ કરવામાં આવે.

બેંકોએ ખાતા ખોલનાર / અને ખાતેદારોને આ સુવિધાની જાણકારી આપવી અને તેની ભલામણ કરવી કે નોમિનીની સુવિધાથી તેઓના હકકોની ચુકવણીમાં સરળતા રહેશે.

It should also be made clear to the depositor(s) that nomination is introduced solely for the purpose of simplifying the procedure for settlement of claims of d d depositors and nomination facility does not take away the rights of legal heirs on the estate of the deceased. The nominee would be receiving the stock from the bank as a trustee of the legal heirs.

આ બાબત પણ સ્પષ્ટ રીતે જણાવવી કે નિમણુંક કરવી એટલા માટે જરૂરી છે કે નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિઓને તેના હકકો સહેલાઈથી મળે અને તેનાથી મૃત્યુ પામેલ વ્યક્તિના કાયદેસરના વારસદારોના સ્થાવર અને જંગમ મિલકતના હકકો પર કોઈ અસર થતી નથી. બેંક દ્વારા નોમિની ને કાયદેસરના વારસદારના ટ્રસ્ટી તરીકે ચીજવસ્તુ કે નાણાનો કબ્જો આપવામાં આવે છે.

2.2. Survivorship :

સંયુક્ત ખાતુ :

A joint account opened as "Either or Survivor" or "Anyone or Survivors" or "Former or Survivor" or "Latter or Survivor" will permit the surviving account holder(s) to have unimpeded access to the credit balance in the account for withdrawal if one of the co-account holders dies.

સંયુક્ત ખાતુ કે જે "પૈકી અથવા હયાત" "ગમે તે એક અથવા હયાત" "પૂર્વેનો અથવા હયાત" "પાછલો અથવા હયાત" ની સૂચના સાથે ખોલવામાં આવેલ હોય અને એક સંયુક્ત ખાતેદાર મૃત્યુ પામે તો બાકીના ખાતેદારો / ખાતેદારને જમા / અથવા જે સિલક શેષ હોય, તે માટે કોઈ તકલીફ વગર અધિકાર હોય છે.

If the mandate of survivorship is given / provided, the survivor(s) can give a valid discharge to the bank in the case of "Either or Survivor" / "Anyone or Survivors" and "Former or Survivor" / "Later or Survivor" joint accounts.

જો ઉત્તરજીવીને માટે આદેશ આપેલો હશે તો ઉત્તરજીવી/ઓ "આઈધર ઓર સર્વાઈવર" અથવા "એનિવન ઓર સર્વાઈવર" અથવા "ફોર્મર ઓર સર્વાઈવર" અથવા "લેટર ઓર સર્વાઈવર" વાળા સંયુક્ત ખાતાના સંજોગોમાં યોગ્ય કર્તવ્ય બજાવી શકશે.

In short, payment to survivor(s) can be made in the normal course subject to the only rider that there is no order from a competent court restraining the bank from making such payment.

ટૂંકમાં જીવિત રહેનારને સામાન્ય રીતે ચૂકવણી કરતા પહેલા એક જ કાળજી રાખવાની છે કે કોર્ટનો કોઈ નિયમનકારી હુકમ થયેલ ન હોવો જોઈએ.

2.3. Customer Guidance and Publicity :

ગ્રાહક માર્ગદર્શન અને જાહેરાત (પ્રચાર) :

The Model Operational Procedure (MOP) for settlement of claims of deceased depositors has been suggested with a view to removing hardships faced by common persons in settlement of claims in deceased accounts. This document also aims at creating greater awareness amongst depositors about the advantages of availing "nomination" facility offered by banks or giving operational mandates like "Either or Survivor", etc. when accounts are opened in joint names.

આ આદર્શ વહીવટ પદ્ધતિ એટલા માટે પ્રસ્તાવિત કરેલ છે કે જેથી સ્વર્ગસ્થ થાપણદારોની થાપણોની ચૂકવણી મેળવવા સામાન્ય માણસને કોઈ તકલીફ સહન ન કરવી પડે. આ કાયદાખતનો હેતુ એ પણ છે કે ગ્રાહકોમાં નોમિની નિયુક્તિ બાબતે જાગૃતિ આવે અને તેઓ એનાથી વાકેફ થાય અને સંયુક્તખાતુ ખોલાવતી વખતે ખાતાઓ અંગેનો વહીવટી આદેશ (પૈકી અથવા હયાત—Either OR Survivor) સુવિધા અથવા વિકલ્પ મેળવે.

Member banks may bring out pamphlets and other publicity materials incorporating details of operational procedures for settlement of claims of deceased depositors for distribution amongst depositors.

બેંકો પ્રચાર પત્રીકા અને બીજી રીતે જાહેરાત સામગ્રીનું વિતરણ કરે કે જેથી આ આદર્શ વહીવટ પદ્ધતિથી થાપણદારો પરિચીત થાય અને સ્વર્ગસ્થના વારસદારોને સહેલાઈથી ચૂકવણી કરી શકાય.

Member Banks may give wide publicity and provide guidance to deposit account holders on the advantages of the nomination facility and the survivorship clause. It should be highlighted in the publicity material that in the event of the death of one of the joint account holders, the right to the deposit proceeds does not automatically devolve on the surviving joint deposit account holder/s, unless there is a survivorship clause.

બેંકોએ ગ્રાહકોને પોતાના ખાતામાં નોમિનીની નિયુક્તિ અને સંયુક્ત ખાતામાં યોગ્ય વહીવટી સૂચના/આદેશ(મેન્ડેટ)ના કારણે થતા લાભો અંગે માર્ગદર્શન આપી બહોળી પ્રસિદ્ધિ આપવી જોઈએ. પ્રચાર સામગ્રીમાં આ વાત ખાસ રીતે દર્શાવવી જોઈએ કે સંયુક્ત ખાતાઓમાં ખાતેદારો પૈકી એકનું મૃત્યુ થવાથી થાપણનો અધિકાર આપો આપ બાકી રહેતા ખાતેદારોને મળી જતો નથી તે માટે ખાતુ ખોલાવતી વખતે યોગ્ય વહીવટી સૂચના આપેલી હોવી જોઈએ.

Part-3
ભાગ-3

Settlement of claims in various types of accounts / facilities.
વિવિધ પ્રકારના ખાતાઓમાં હકકોની ચુકવણી, નિવેડો અને સુવિધાઓ

3.1 Single Account with or without nomination :

નોમિનીની નિયુક્તિ સાથેના કે નિયુક્તિ વગરના વ્યક્તિગત ખાતાઓ :

3.1.1. Savings Account/Current Account :

બચત ખાતું/ચાલુ ખાતું :

With Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ સાથે :

The balance outstanding will be paid to the nominee on verification of his/her identity (such as Election ID Card, PAN Card, Passport etc.) and proof of death of depositor.

બાકી રહેતી જમા રકમ નોમિની તરીકે નિયુક્ત થયેલ વ્યક્તિને તેની યોગ્ય ઓળખ (જેમ કે ચૂંટણી કાર્ડ, પાન કાર્ડ, આધાર કાર્ડ, પાસપોર્ટ વગેરે) અને મૃતકના મૃત્યુનો પુરાવો જોઈને ચુકવવામાં આવશે.

Without Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ વગર :

The balance outstanding will be paid to the legal heirs (or any one of them as mandated by all of the legal heirs) on verification of the authority of the legal heirs and proof of death of depositor.

મૃતકના ખાતામાં રહેલી જમા રકમ તેના કાયદેસરના વારસદારો અથવા તેમાંથી કોઈ એક કે જેને બાકીનાઓએ અધિકૃત કરેલ હોય તેને વારસદાર અંગેના આધારો તેમજ મૃતકના મૃત્યુનો આધાર લઈ ચુકવવામાં આવશે.

3.1.2. Term Deposit Account :

ઠાંધીમુદત થાપણખાતા :

With Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ સાથે :

The balance outstanding will be paid to the nominee on verification of his/her identity (such as Election ID Card, PAN Card, Passport etc.) and proof of death of depositor on maturity of deposit.

બાકી રહેતી જમા રકમ નોમિની તરીકે નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિને તેની યોગ્ય ઓળખ લઈને (ચૂંટણી કાર્ડ, પાન કાર્ડ, આધાર કાર્ડ, પાસપોર્ટ વગેરે) અને મૃતકનો મૃત્યુનો પુરાવો તપાસીને ચુકવવામાં આવશે.

Without Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ વગર :

The balance outstanding will be paid to the legal heirs (or any one of them as mandated by all the legal heirs) on verification of the authority of the legal heirs and proof of death of depositor on maturity of deposit.

થાપણની પાકતી તારીખે મૃતકના ખાતાની રકમ તેના કાયદેસરના વારસદારો અથવા તેમાંથી કોઈ એક કે

જેને બાકીનાઓએ અધિકૃત કરેલ હોય તેને વારસદાર અંગેના આધારો તેમજ મૃતકના મૃત્યુનો આધાર લઈ ચુકવવામાં આવશે.

3.1.3. Premature termination of Term Deposit Account :

મુદતી થાપણોની મુદત પુરી થયા પહેલા ઉપાડ :

With Nomination:

નોમિની નિયુક્તિ સાથે :

Premature termination of term deposit account as per terms of contract will be permitted at the request of the nominee on verification of his/her identity (such as Election ID Card, PAN Card, Passport etc.) and proof of death of depositor.

મુદતીય થાપણોનો પ્રિમેયોર્ડ અંત, કરારના નિયમોને આધીન રહીને નોમિની તરીકે નિમણુંક થયેલ વ્યક્તિ પાસેથી અરજી લઈ તે અરજી પર ચૂકવણી કરવામાં આવશે, આ માટે તેનું ઓળખપત્ર (જેમ કે ચૂંટણી કાર્ડ, પાન કાર્ડ, આધારકાર્ડ, પાસપોર્ટ) અને મૃતકના મૃત્યુનું પ્રમાણપત્ર તપાસીને ચૂકવવામાં આવશે.

Without Nomination:

નોમિની નિયુક્તિ વગર :

Premature termination will be permitted on joint request by all legal heirs (or any of them as mandated by all the legal heirs) as per the terms of the contract on verification of the authority of the legal heirs and proof of death of depositor.

થાપણોનો પ્રિમેયોર્ડ અંત કાયદેસરના વારસદારોના સંયુક્ત અથવા તેમાંથી કોઈ એક નિયુક્ત કરેલ વ્યક્તિની અરજી મળ્યા પછી કરવામાં આવશે.

3.1.4 Safe Deposit Lockers :

સેઈફ ડિપોઝીટ લોકર :

With Nomination:

નોમિની નિયુક્તિ સાથે :

The nominee will be allowed to access the locker and remove the contents on identification (such as Election ID Card, PAN Card, Passport etc.) and verification of proof of death of locker hirer. Before permitting the nominee to remove contents of the Safe Deposit Locker, the bank would prepare an inventory of the articles in the presence of nominee(s) and two independent witnesses. Form for taking inventory is enclosed as Annexure — 7.

નોમિની તરીકે નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિને સેઈફ ડિપોઝીટ લોકરનો પ્રવેશ હકક, તેના ઓળખપત્ર (જેમ કે ચૂંટણી કાર્ડ, પાન કાર્ડ, આધાર કાર્ડ, પાસપોર્ટ) અને લોકર ભાડે રાખનાર વ્યક્તિનો મૃત્યુનો દાખલો તપાસીને આપવામાં આવશે. નોમિનીને સેઈફ ડિપોઝીટ લોકરમાંથી ચીજવસ્તુ કાઢવા દેતા પહેલા તેની ચીજ-વસ્તુઓની સૂચી / યાદી બનાવવામાં આવશે. નોમિની / વારસદારોની હાજરીમાં અને બે સ્વતંત્ર સાક્ષીઓની હાજરીમાં બનાવવામાં આવતી આ યાદી માટેનું પત્રક એનેક્ષર-૭ માં બીડેલ છે.

Without Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ વગર :

Legal heir(s) of the deceased locker hirer or a person mandated by the legal heir(s) will be allowed to access the locker and remove the contents on verification of proof of death of locker hirer. The legal heir(s) will have to produce documents to establish his / their identity. Before permitting legal heir(s) to remove contents of the Safe Deposit Locker the bank would prepare an inventory of the articles in the presence of legal heir(s)/mandate holder and two independent witnesses. Form for taking inventory is enclosed as Annexure — 7(a).

મૃત્યુ પામેલ લોકર ભાડુઆત અથવા કાયદેસરના વારસદારો દ્વારા અધિકૃત કરેલ વ્યક્તિને લોકરનો પ્રવેશ હકક અને ચીજ વસ્તુઓને લઈ જવાનો હકક મૃતકના મૃત્યુનો પુરાવો તપાસીને દેવામાં આવશે. કાયદેસરના વારસદારોએ પોતાનું ઓળખપત્ર રજૂ કરવું પડશે. કાયદેસરના વારસદારોનો પ્રવેશ હકક અને લોકરમાની ચીજવસ્તુ લઈ જતા પહેલા બેંક જંગમ ચીજવસ્તુઓની યાદી બનાવશે જેમાં વારસદારો અથવા અધિકૃત કરેલ વ્યક્તિઓ અને બે સ્વતંત્ર સાક્ષીઓની હાજરી રહેશે. આ માટેનું પત્રક એનેક્ષર-૭(અ)માં બીડેલ છે.

3.1.5 Safe Custody Article/s :

સેઈફ કસ્ટડીની ચીજવસ્તુ/ચીજવસ્તુઓ :

With Nomination :

નોમિની નિયુક્ત સાથે :

Safe custody article/s will be delivered to the nominee on identification (such as Election ID Card, PAN Card, Passport etc.) and verification of proof of death of depositor. Before permitting nominee to remove contents of the Safe Deposit Locker, the bank would prepare an inventory of the articles in the presence of nominee and two independent witnesses. Form for taking inventory is enclosed as Annexure—8.

સેઈફ કસ્ટડીની ચીજવસ્તુઓ નોમિનીની નિમણુંક થયેલ વ્યક્તિનું ઓળખપત્ર (જેમ કે ચુંટણી કાર્ડ, પાન કાર્ડ, આધારકાર્ડ, પાસપોર્ટ) અને મૃતકના મૃત્યુ પામ્યાનો પુરાવો તપાસીને લઈ જવા દેવામાં આવશે. બેંક તે ચીજવસ્તુઓની સૂચી / યાદી બનાવશે અને બે સ્વતંત્ર સાક્ષીઓ હાજર રહેશે. આ માટેનું પત્રક એનેક્ષર-૮ માં બીડેલ છે.

Without Nomination:

નોમિની નિયુક્ત વગર :

Safe custody article/s will be delivered to the legal heir(s) or a person mandated' by the legal heir(s) on establishing his / their identification and verification of proof of death of the depositor. Before permitting legal heir(s) to remove contents of a Safe Custody Articles the bank would prepare an inventory of the articles in the presence of legal heir(s) /mandate holder and two independent witnesses. Form for taking inventory is enclosed as Annexure — 8(a).

સેઈફ કસ્ટડીની ચીજવસ્તુઓ કાયદેસરના વારસદારો અથવા અધિકૃત કરેલ વ્યક્તિઓને તેના ઓળખપત્ર (જેમ કે ચુંટણી કાર્ડ, પાન કાર્ડ, આધારકાર્ડ, પાસપોર્ટ) અને મૃતકના મૃત્યુ પામ્યાનો દાખલો તપાસીને કબ્જો દેવામાં આવશે પણ કબ્જો દેતા પહેલા બેંક વારસદારો અને બે સ્વતંત્ર સાક્ષીઓની હાજરીમાં તે જંગમ ચીજવસ્તુઓની યાદી બનાવશે. આ માટેનું પત્રક એનેક્ષર-૮(એ) માં બીડેલ છે.

3.2 Joint Account with or without nomination and Without survivorship mandate (operated jointly) નોમિનીની નિમણુંક કરેલ અને ન કરેલ સંયુક્ત ખાતા તથા જુવિત રહેલ(સર્વાધવરશીપ)ના આદેશ/સૂચના વગરના સંયુક્ત રીતે ઓપરેટ થતા સંયુક્ત ખાતા :

3.2.1 Savings Account/Current Account :

બચત ખાતા / ચાલુ ખાતા :

With Nomination:

નોમિની નિયુક્ત સાથે :

- In the event of death of one (or more but not all) of the joint account holders, the balance outstanding will be paid jointly to survivor(s) and the legal heirs of the deceased joint account holder (or any of them as mandated by all the legal heirs) against their joint claim on verification of the authority of the legal heirs and proof of the death of the depositors.

સંયુક્ત ખાતા ધરાવનારમાંથી (એક અથવા એકથી વધુ પણ બધા નહી) જો કોઈ મૃત્યુ પામે તો બાકી રહેતી જમા રકમ સંયુક્ત રીતે જીવીત રહેનાર અને મૃત્યુ પામેલ સંયુક્ત ખાતુ ધરાવનાર વ્યક્તિના નોમિનીને / કાયદેસરના વારસદારોને અથવા આદેશ(મેન્ડેટ) આપેલ હોય તો તે રીતે સંયુક્ત હકકો ધરાવનારને નોમિની / વારસદારનું ઓળખપત્ર તપાસીને અને મૃતકના મૃત્યુનો પુરાવો તપાસીને ચુકવવામાં આવશે.

- b) In the event of death of both / all joint account holders, the balance outstanding at the time of death of the depositors will be paid to the nominee on verification of his identity (such as Election ID Card, PAN card, Passport etc.) and proof of death of depositors.

જો બન્ને અથવા બધાએ સંયુક્ત ખાતેદારો મૃત્યુ પામે તો જમા બાકી રકમ નોમિની તરીકે નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિને તેનું ઓળખપત્ર (જેમકે ચૂંટણીકાર્ડ, પાનકાર્ડ, આધાર કાર્ડ, પાસપોર્ટ) અને મૃતકના મૃત્યુનો પુરાવો તપાસીને ચુકવવામાં આવશે.

Without Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ વગર :

- a) In the event of death of one (or more but not all) of the joint account holders, the amount outstanding will be paid jointly to survivor(s) and the legal heirs of the deceased account holder (or any one of them as mandated by all the legal heirs) against their joint claim on verification of the authority of legal heirs and proof of death of depositor.

સંયુક્ત ખાતા ધરાવનારમાંથી (એક અથવા એકથી વધુ પણ બધા નહી) જો કોઈ મૃત્યુ પામે તો તેના જીવીત રહેતા અને કાયદેસરના વારસદારને અથવા આદેશ / સુચના (મેન્ડેટ) અનુસાર તેઓના સંયુક્ત હકકોની ચુકવણી તેઓના સત્તાધિકાર હોવાના પુરાવા અને મૃતકનો મૃત્યુનો આધાર પુરાવો તપાસીને જ કરવામાં આવશે.

- b) In the event of death of both/ all joint account holders, the balance outstanding will be paid jointly to the legal heir(s) of all the deceased depositors (or any of them as mandated by all the legal heirs) on verification of authority of the legal heirs and proof of death of the depositors.

જો બન્ને અથવા બધાએ સંયુક્ત ખાતા ધરાવનાર વ્યક્તિઓ મૃત્યુ પામે તો તેઓના આદેશ કરેલ બધાએ કાયદેસરના વારસદારોને સત્તાધિકારનો પુરાવો અને મૃતક મૃત્યુ પામેલ છે તેનો પુરાવો તપાસીને બાકી જમા રકમ ચુકવવામાં આવશે.

3.2.2 Term Deposit Account :

મુદતીય થાપણ ખાતું :

With Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ સાથે :

- a) In the event of death of one (or more but not all) of the joint account holders, the balance outstanding will be paid jointly to survivor(s) and the legal heirs of the deceased joint account holder (or any one of them as mandated by all the legal heirs) on verification of identity of the legal heirs and proof of death of the depositor on maturity of the deposit.

સંયુક્ત ખાતું ધરાવનારમાંથી (એક અથવા એકથી વધુ પણ બધાએ નહી) જો કોઈ મૃત્યુ પામે તો મૃતકના જીવીત રહેતા સંયુક્ત થાપણદાર અને મૃતકના કાયદેસરના વારસદારોને જમા બાકી રકમ ચુકવવામાં આવશે અથવા કાયદેસરના વારસદારોના આદેશ અનુસાર કોઈ એકને ચુકવવામાં આવશે પણ તેઓના કાયદેસરના વારસ હોવાના સત્તાધિકારના આધાર પુરાવા અને મૃતકનો મૃત્યુનો પુરાવો તપાસીને મુદત પાકે તે સમયે ચુકવવામાં આવશે.

- b) In the event of death of both / all the joint account holders, the balance outstanding at the time of death of the depositors will be paid to the nominee on verification of his/her identity (such as Election ID Card, PAN Card, Passport etc.) and the proof of death of depositors on maturity of the deposit.

જો બન્ને અથવા બધાએ સંયુક્ત ખાતુ ધરાવનાર વ્યક્તિઓ મૃત્યુ પામે તો જમા બાકી રકમ નોમિની તરીકે નિયુક્ત કરેલ વ્યક્તિનું ઓળખપત્ર (જેમ કે ચૂંટણી કાર્ડ, પાનકાર્ડ, આધાર કાર્ડ, પાસપોર્ટ) અને મૃતક મૃત્યુ પામેલ છે તેના આધાર પુરાવા તપાસીને મુદત પાકે તે સમયે જ ચૂકવવામાં આવશે.

Without Nomination :

નોમિની નિયુક્ત વગર :

- a) In the event of death of one (or more but not all) of the joint account holders, the balance outstanding will be paid jointly to the survivor(s) and the legal heir(s) of the deceased joint account holders (or any of them as mandated by all the legal heirs) against their joint claim on verification of authority of the legal heirs and proof of death of the depositor on maturity of the deposit.

સંયુક્ત ખાતેદારોમાંથી (એક અને એકથી વધુ પણ બધાએ નહી) જો કોઈ મૃત્યુ પામે તો જમા બાકી રહેતી રકમ જીવીત રહેનાર થાપણદાર અને મૃતકના કાયદેસરના વારસદારો અથવા કાયદેસરના વારસદારોના આદેશ અનુસાર અધિકૃત વ્યક્તિને તેઓના કાયદેસરના વારસદાર હોવાના પુરાવા તપાસીને અને મૃતક મૃત્યુ પામેલ છે તે પુરાવો તપાસીને મુદત પુરી થતા થાપણ ચૂકવવામાં આવશે.

- b) In the event of death of both / all the joint account holders, the balance outstanding will be paid jointly to the legal heirs of all the deceased depositors (or any one of them as mandated by all legal heirs) on verification of authority of the legal heirs and proof of death of depositors on the maturity of the deposit.

જો બન્ને અથવા બધાએ સંયુક્ત ખાતેદારો મૃત્યુ પામે તો જમા બાકી રકમ થાપણદારોના કાયદેસરના વારસ અથવા વારસદારોના આદેશ અનુસાર અધિકૃત વ્યક્તિને તેઓના સત્તાધિકાર વારસદારો હોવાના પુરાવા અને થાપણદારો મૃત્યુ પામેલ છે તેના પુરાવા તપાસીને મુદત પુરી થતા ચૂકવવામાં આવશે.

3.2.3 Premature termination of Term Deposit Account :

મુદતીય થાપણ ખાતાનો મુદત પહેલા (પ્રિમેચ્યોર્ડ) અંત લાવવો :

With Nomination :

નોમિની નિયુક્ત સાથે :

- a) In the event of death of one (or more but not all) of the joint account holders, premature termination will be permitted against joint-request of the survivor(s) and the legal heir(s) (or any one of them as mandated by all legal heirs) as per the terms of contract on verification of identity of the legal heirs and proof of death of depositor.

સંયુક્ત ખાતા ધારકોમાંથી એકના (અથવા એકથી વધુ પણ બધા નહી) મૃત્યુ પામવાથી જીવીત રહેતા સંયુક્તધારકો અને મૃતકના કાયદેસરના વારસદારો અથવા તેઓ દ્વારા આદેશ અનુસાર અધિકૃત કોઈ એક વારસદારને કરારના નિયમને આધિન તેઓના કાયદેસરના વારસદારો હોવાના અને મૃતક મૃત્યુ પામેલ છે તેના પુરાવાને તપાસીને જીવીત રહેતા સંયુક્તધારકની અને મૃતકના વારસદારોની સંયુક્ત અરજીથી જ બાકી જમા રકમ ચૂકવવામાં આવશે.

- b) Premature termination of term deposit account as per the terms of contract will be permitted at the request of the nominee on verification of his/her identity (such as Election ID Card, PAN Card, Passport etc.) and proof of the death of the depositors.

મુદતીય થાપણ ખાતાનો પ્રિમેયોર્ડ અંત કરારના નિયમોને આધિન નોમિની તરીકે નિમણુંક થયેલ વ્યક્તિની વિનંતી / અરજીથી તેનું ઓળખપત્ર (જેમકે ચૂંટણી કાર્ડ, પાનકાર્ડ, આધાર કાર્ડ, પાસપોર્ટ) અને મૃતક મૃત્યુ પામેલ છે તે દાખલા / પુરાવા તપાસીને જ ચુકવણી કરવામાં આવશે.

Without Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ વગર :

- a) In the event of death of one (or more but not all) of the joint account holders, premature termination will be permitted against joint request by the survivor(s) and the legal heir(s) of all the deceased depositors (or any one of them as mandated by all legal heirs) as per the terms of contract on verification of authority of legal heirs and proof of death of depositor.

સંયુક્ત ખાતુ ધરાવનારામાંથી કોઈ એક (અથવા એકથી વધુ પણ બધાએ નહીં) મૃત્યુ પામે તો તેઓની મુદતી થાપણોની પ્રિમેયોર્ડ ચુકવણી તેઓના જીવિત રહેતા સંયુક્તધારકો અને કાયદેસરના વારસો અથવા કાયદેસરના વારસદારોના આદેશ અનુસાર અધિકૃત કોઈ એક વારસદારની સંયુક્ત અરજીના આધારે બેંક સાથેના કરારના નિયમને આધિન રહીને વારસદારોના સત્તાધિકાર હોવાના પુરાવા તપાસીને અને મૃતક મૃત્યુ પામેલ છે તે પુરાવા તપાસીને જ મંજૂર કરવામાં આવશે.

- b) In the event of death of both / all the joint account holders, premature termination will be permitted against joint request by all legal heirs of the deceased depositors (or any one of them as mandated by all legal heirs) as per the terms of contract on verification of authority of legal heirs and proof of death of depositors.

બન્ને અથવા બધા સંયુક્ત ખાતેદારોના મૃત્યુ પામવાની પરિસ્થિતિમાં થાપણનો પ્રિમેયોર્ડ અંત લાવવા માટે બધાએ કાયદેસરના વારસદારોની સંયુક્ત અરજીના આધારે (અથવા કાયદેસરના વારસદારોમાંથી અધિકૃત કરેલ વ્યક્તિ) બેંક સાથેના કરારના નિયમોને આધિન રહીને અને વારસદારોના કાયદેસરના વારસદારો હોવાના સત્તાધિકાર પુરાવા અને મૃતક મૃત્યુ પામેલ છે તેના પુરાવા તપાસીને પ્રિમેયોર્ડ ચુકવણી કરવામાં આવશે.

3.2.4 Safe Deposit Lockers :

સેફ ડિપોઝીટ લોકર :

With Nomination:

નોમિની નિયુક્તિ સાથે :

- a) In the event of the death of one (or more but not all) of the joint locker hirers the nominee(s) will be jointly allowed to access the locker and remove the contents on identification and verification of proof of death of the locker hirer(s) along with the surviving hirer(s).

લોકર ભાડે રાખનાર સંયુક્ત ધારકો પૈકી (એક અને એકથી વધુ પણ બધા નહીં) જો કોઈ મૃત્યુ પામે તો નોમિની તરીકે નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિને જીવિત રહેલા સંયુક્ત લોકર ધારક સાથે લોકરનો પ્રવેશ હકક અને તેમાં રાખેલ ચીજવસ્તુ લેવાનો હકક, તેઓના ઓળખપત્ર (જેમકે ચૂંટણી કાર્ડ, પાનકાર્ડ, આધાર કાર્ડ, પાસપોર્ટ) અને મૃત્યુ પામેલ લોકર ધારક / ધારકોનો મૃત્યુનો દાખલો તપાસીને અને તેની ખરાઈ કરીને આપવામાં આવશે.

- b) In the event of death of both / all joint locker hirers the nominee(s) will be allowed to access the locker and remove the contents on establishing his/her/their identity and verification of proof of the death of the hirers.

જો બન્ને અથવા બધાએ સંયુક્ત લોકર ધારકો મૃત્યુ પામે તો નોમિની તરીકે નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિને લોકરનો પ્રવેશ હક અને તેમાં રાખેલ ચીજવસ્તુઓ લઈ જવાની પરવાનગી તેના ઓળખપત્રો અને મૃત્યુ પામેલ લોકર ધારકના મૃત્યુના દાખલાને તપાસીને આપવામાં આવશે.

Before permitting surviving hirer(s) and/or nominee(s) to remove contents of the Safe Deposit Locker, the bank would prepare an inventory of the articles in their presence along with two independent witnesses. Form for taking inventory is enclosed as Annexure—7.

જીવિત રહેનાર સંયુક્તધારક, મૃતકના વારસદાર અને નોમિની તરીકે નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિ / વ્યક્તિઓને લોકરમાં રાખેલ ચીજવસ્તુઓ લઈ જવા દેતા પહેલા બેંક તે ચીજવસ્તુઓની સૂચિ (યાદી) તેઓની તેમજ બે સ્વતંત્ર સાક્ષીઓની હાજરીમાં બનાવશે અને પછી જીવિત સંયુક્ત ધારકને / વારસદારને / નોમિનીને ચીજ વસ્તુઓ આપવામાં / લઈ જવા દેવામાં આવશે. જે માટેનું પત્રક એનેક્ષર-૭ માં બીડેલ છે.

Without Nomination :

નોમિની નિયુક્ત વગર :

- a) In the event of death of one (or more but not all) of the locker hirers, the surviving hirer(s) and legal heirs of the deceased hirer (or a person mandated by them) would be allowed to access the locker and remove the contents on verification of authority of legal heirs and proof of death of the hirer.

જો એક અથવા એકથી વધુ (પણ બધા નહી) લોકર ધારકો મૃત્યુ પામે તો, જીવિત રહે તે અને મરણ પામેલાના કાયદેસરના વારસદારને લોકરમાં પ્રવેશ હક મળશે અને તેઓના કાયદેસરના વારસદાર હોવાના પુરાવાઓ અને મૃતકના મૃત્યુના દાખલાને તપાસ્યા પછી લોકરમાંથી ચીજવસ્તુઓ લઈ જવા દેવામાં આવશે.

- b) In the event of death of both / all the joint locker hirers, all the legal heirs (or any one of them as mandated by all legal heirs) would be allowed to access the locker and remove the contents on verification of authority of legal heirs and proof of death of the locker hirers.

બન્ને અથવા બધાએ સંયુક્ત લોકર ધારકના મૃત્યુના સંજોગોમાં બધાએ કાયદેસરના વારસદારો અથવા તેમાંથી કોઈ એકને અધિકૃત કરેલ હોય તો તેને લોકરમાંથી ચીજવસ્તુઓ લઈ જવાનો પ્રવેશ હક મળશે પરંતુ તેઓ કાયદેસરના વારસદાર છે કે નહીં તે પુરાવા તપાસીને અને મૃત્યુ પામેલ લોકર ધારકનો મૃત્યુનો દાખલો તપાસીને જ આવો હક/અધિકાર પ્રાપ્ત થશે.

Before permitting surviving hirers and mandated legal heir(s) to remove contents of a Safe Deposit Locker, the bank would prepare an inventory of the articles in the presence of surviving hirers, mandated legal heir(s) and two independent witnesses. Form for taking inventory is enclosed as Annexure — 7(a).

જીવિત રહેનાર સંયુક્ત લોકરધારક, મૃતકના કાયદેસરના વારસદારો અથવા અધિકૃત કરેલ કાયદેસરના વારસદારને સેઈફ ડિપોઝીટ લોકરની ચીજવસ્તુઓ લઈ જવા દેતા પહેલા બેંક તે ચીજવસ્તુઓની સૂચી / યાદી જીવિત લોકરધારક, વારસદારો અને બે સ્વતંત્ર સાક્ષીઓની હાજરીમાં બનાવશે પછી લઈ જવા દેવામાં આવશે. ચીજવસ્તુઓની યાદીનું પત્રક એનેક્ષર-૭(એ) માં બીડેલ છે.

3.2.5 Safe Custody Article/s :

સેઈફ કસ્ટડી :

Generally, safe custody articles are not accepted in joint names. Even if accepted in joint names nomination facility is not provided.

સામાન્ય રીતે ચીજવસ્તુઓની સેઈફ કસ્ટડી સંયુક્ત નામોમાં સ્વીકારવામાં આવતી નથી પણ જો સ્વીકારવામાં આવે તો પણ તેમાં નોમિનીની નિમણુંક કરવાની સુવિધા પુરી પાડવામાં આવતી નથી.

3.3 Joint account with mandate “Either or Survivor”/“Former or survivor”/ “Anyone or Survivors”/ “Latter or Survivor” - with or without nomination:

"Either or Survivor" / "Former or Survivor" / "Anyone or Survivors" / "Latter or Survivor" ના આદેશ/સુચના(મેન્ડેટ) સાથેના નોમિનીની નિયુક્તિ અથવા નોમિનીની નિયુક્તિ વગરના સંયુક્ત ખાતા

3.3.1 Savings Account/Current Account :

બચત ખાતા / ચાલુ ખાતા :

With Nomination:

નોમિની નિયુક્તિ સાથે :

- a) In the event of death of one (or more but not all) of the depositors, the balance outstanding will be paid to survivor (s) on verification of proof of death of the depositor.

એક અથવા એકથી વધુ પણ બધાએ નહી તેવા થાપણદારોના મૃત્યુ પામવાના સંજોગોમાં બાકી રહેતી જમા રકમ સંયુક્ત ખાતેદારો પૈકી જીવીત રહેતી વ્યક્તિને મૃત્યુ પામેલ થાપણદારોના મૃત્યુ પામ્યાના દાખલા તપાસીને આપવામાં આવશે.

- b) In the event of death of both/all the joint depositors, the balance outstanding will be paid to the nominee on verification of his/her identity (such as Election ID Card, PAN Card, Passport etc.) and proof of death of depositors.

બન્ને અથવા બધાએ સંયુક્ત થાપણદારોના મૃત્યુ પામવાના સંજોગોમાં નોમિની તરીકે નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિને તેનું ઓળખપત્ર (જેમ કે ચૂટણીકાર્ડ, પાનકાર્ડ, આધારકાર્ડ, પાસપોર્ટ) અને મૃતકના મૃત્યુ પામ્યાનો દાખલો તપાસીને બાકી રહેતી જમા રકમ ચૂકવવામાં આવશે.

Without Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ વગર :

- a) In the event of death of one (or more but not all) of the depositors, the balance outstanding will be paid to survivor on verification of proof of death of the depositor.

એક અથવા એકથી વધુ (પણ બધાએ નહી) સંયુક્ત થાપણદારોના મૃત્યુ પામવાના સંજોગોમાં જીવીત રહેનાર સંયુક્ત થાપણદારને મૃત્યુ પામેલ થાપણદારોના મૃત્યુના દાખલા તપાસીને બાકી રહેતી જમા રકમ ચૂકવવામાં આવશે.

- b) In the event of death of both/all the joint depositors, the balance outstanding will be paid jointly to the legal heirs (or any one of them as mandated by all the legal heirs) on verification of authority of legal heirs and proof of death of depositors.

બન્ને અથવા બધાએ સંયુક્ત થાપણદારોના મૃત્યુ પામવાના સંજોગોમાં, તેઓના વારસદારોને સંયુક્તરીતે અથવા તેમાંથી અધિકૃત કરેલ કોઈ એક વારસદારને તેના વારસદાર હોવાના આધાર પુરાવા અને મૃત્યુ પામેલ વ્યક્તિના મૃત્યુના દાખલા તપાસીને બાકી રહેતી જમા રકમ ચૂકવવામાં આવશે.

3.3.2. Term Deposit Account :

મુદતીય થાપણ ખાતા :

With Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ સાથે :

- a) In the event of death of one (or more but not all) of the depositors, the balance outstanding will be paid to survivor(s) on verification of proof of death of the depositors on maturity of deposit or as agreed at the time of opening of deposit.

એક અથવા એક થી વધુ (પણ બધાએ નહીં) થાપણદાર જો મૃત્યુ પામે તો, જીવિત રહેતા સંયુક્ત થાપણદારને મરણ પામેલ થાપણદાર / થાપણદારોના મરણ પામવાના દાખલા તપાસીને મુદત પુરી થતા બાકી જમા રકમ ચૂકવવામાં આવશે અથવા તો જો કોઈ અન્ય આદેશ/સુચના(મેન્ડેટ) આપવામાં આવેલ હોય તો તે પ્રમાણે ચૂકવવામાં આવશે.

- b) In the event of death of all joint depositors, the balance outstanding will be paid to the nominee on verification of his/her identity (such as Election ID Card, PAN Card, Passport etc.) and proof of death of depositors on maturity of deposit or as agreed at the time of opening of deposit.

બધાએ સંયુક્ત થાપણદારોના મૃત્યુના સંજોગોમાં બાકી રહેતી જમા રકમ નોમિની તરીકે નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિને તેનું ઓળખપત્ર તપાસીને (જેમ કે ચૂંટણી કાર્ડ, પાનકાર્ડ, આધારકાર્ડ, પાસપોર્ટ) અને મૃતક થાપણદારોના મૃત્યુના દાખલા તપાસીને મુદત પુરી થતા સમયે અથવા તો જો કોઈ અન્ય આદેશ/સુચના(મેન્ડેટ) હોય તો તેને ધ્યાનમાં રાખીને ચૂકવવામાં આવશે.

Without Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ વગર :

- a) In the event of death of one of the depositors (or more, but not all), the balance outstanding will be paid to the survivors on verification of proof of death of the depositor on maturity of deposit or as agreed at the time of opening of deposit.

એક અથવા એકથી વધુ (પણ બધાએ નહીં) થાપણદારોના મૃત્યુ પામવાથી, જમા બાકી રકમ જીવિત રહેલ થાપણદાર / થાપણદારોને મૃત્યુ પામેલ વ્યક્તિના મૃત્યુનો દાખલો તપાસીને, થાપણની મુદત પાકતા અથવા તો કોઈ અન્ય આદેશ/સુચના(મેન્ડેટ)હોય તો તે પ્રમાણે ચૂકવવામાં આવશે.

- b) In the event of death of all joint depositors, the balance outstanding will be paid to the legal heir(s) of all the deceased depositors (or any one of them as mandated by all the legal heirs of joint holders) on verification of authority of legal heirs and proof of death of depositors on maturity of deposit.

જો બધાએ સંયુક્ત થાપણદારો મૃત્યુ પામેલ હોય તો બાકી જમા રકમ બધા મૃતકના કાયદેસરના વારસદાર / વારસદારોને અથવા તેમાંથી કોઈ એકને વારસદારોના નિર્દેશ અનુસાર વારસદાર હોવાના પુરાવા તપાસીને અને મૃત્યુ પામેલ થાપણદારોના મૃત્યુના પુરાવા તપાસીને મુદત પુરી થતા ચૂકવવામાં આવશે અથવા એનાથી કોઈ જો વિશેષ આદેશ/સુચના(મેન્ડેટ) હોય તો તે પ્રમાણે ચૂકવવામાં આવશે.

3.3.3. Premature termination of Term Deposit Account :

મુદતીય થાપણ ખાતાનો મુદત પહેલા (પ્રિમેચ્યોર્ડ) અંત લાવવા બાબત :

With Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ સાથે :

- a) In the event of death of one (or more but not all) of the depositors, the survivor(s) will have the right to seek premature termination of term deposit account as per the terms of contract on verification of proof of death of the depositor.

જો એક અથવા એકથી વધુ (પણ બધા નહીં) થાપણદારો મૃત્યુ પામે તો, જીવિત રહેનાર થાપણદાર/ થાપણદારોને અધિકાર હોય છે કે તે મુદતીય થાપણ ખાતાના અકાલીન (પ્રિમેચ્યોર્ડ) અંત લાવવા માંગણી કરી શકે. કરાર થયેલ હોય તે પ્રમાણે થાપણદારોના મૃત્યુ પામ્યાના દાખલાની ખરાઈ કર્યા પછી પ્રિમેચ્યોર્ડ કરી શકાશે.

- b) Premature termination of term deposit account as per the terms of contract will be permitted at the request of the nominee on verification of his/her identity (such as Election ID Card, PAN Card, Passport etc.) and proof of the death of the depositors.

બધાએ સંયુક્ત થાપણદારોના મૃત્યુ પામવાની પરિસ્થિતિમાં નોમિની તરીકે નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિને એ અધિકાર હોય છે કે તે મુદતીય થાપણ ખાતાનો મુદત પહેલા (પ્રિમેચ્યોર્ડ) અંત લાવી શકે. બેંક સાથેના કરારના નિયમોને આધીન નોમિનીનું ઓળખપત્ર (જેમ કે ચૂંટણી કાર્ડ, પાન કાર્ડ, આધારકાર્ડ પાસપોર્ટ) અને મૃત્યુ પામેલ વ્યક્તિના મૃત્યુના દાખલા તપાસ્યા પછી પ્રિમેચ્યોર્ડ કરી શકાશે.

Without Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ વગર :

- a) In the event of death of one (or more but not all) of the depositors premature termination will be allowed against request from surviving depositor(s) as per the terms of the contract on verification of the proof of the death of the depositor.

એક અથવા એક થી વધુ (પણ બધાએ નહી) મૃત્યુ પામનાર થાપણદારોના જીવિત રહેલ થાપણદારોની વિનંતીથી કરારને આધીન રહીને અને મૃતકના મૃત્યુના દાખલા તપાસીને આ થાપણોનો મુદત પહેલા (પ્રિમેચ્યોર્ડ) અંત લાવી શકાશે.

- b) In the event of death of all joint depositors, premature termination will be permitted against joint request by all legal heirs of the deceased depositors (or any one of them as mandated by all the legal heirs) as per the terms of contract on verification of authority of legal heirs and proof of death of depositors.

બધાએ સંયુક્ત થાપણદારોના મૃત્યુ પામવાના સંજોગોમાં, બધાએ થાપણદારોના કાયદેસરના વારસદારોની સંયુક્ત અરજીથી અથવા તેમાંથી કોઈ એક આદેશ અનુસારના અધિકૃત વ્યક્તિની અરજીથી અથવા બેંક સાથેના કરારના નિયમને આધીન રહીને વારસદારના આધાર-પૂરાવા અને મૃતકના મૃત્યુના દાખલા તપાસીને થાપણોનો મુદત પહેલા (પ્રિમેચ્યોર્ડ) અંત લાવવામાં આવશે.

3.3.4. Safe Deposit Lockers :

સેફ ડિપોઝીટ લોકર :

With Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ સાથે :

At present B R Act (Section 45 ZE) does not provide nomination facility in respect of lockers with "Either or Survivor" / "Former or Survivor"/"Anyone or Survivors"/ "Latter or Survivor" mandate. Hence Operational instructions are not given in this regard.

હાલમાં "આઈધર ઓર સર્વાઈવર" અથવા "એનિવન ઓર સર્વાઈવર્સ" અથવા "ફોર્મર ઓર સર્વાઈવર" અથવા "લેટર ઓફ સર્વાઈવર" આદેશ વાળા લોકર સંબંધે બેંક નિયમન ધારો-BR Act (સેક્શન/ભાગ-45 ZE) નિયુક્તિની સુવિધા આપતી નથી. તેથી આ બાબતે કાર્ય વિષયક સૂચના આપેલ નથી.

Without Nomination :

નોમિની નિયુક્તિ વગર :

- a) In the event of death of one (or more but not all) of the joint hirers, the surviving hirer(s) will be allowed to access the locker and remove the contents on verification of proof of death of the joint hirer(s).

એક અથવા એકથી વધુ (પણ બધાએ નહી) સંયુક્ત લોકર ભાડે રાખનાર જો મૃત્યુ પામે તો સંયુક્તધારકો પૈકી જીવિત રહેલ વ્યક્તિઓને લોકરનો પ્રવેશ હકક મળશે અને તેને લોકરમાં રાખેલ વસ્તુ, મૃતકના મૃત્યુ પામ્યા અંગેના દાખલા તપાસીને લઈ જવા દેવામાં આવશે.

- b) In the event of death of all the locker hirers, all the legal heirs of the deceased joint hirers (or any one of them as mandated by all legal heirs) would be allowed to access the locker and remove the contents on verification of the authority of legal heirs and proof of death of the locker hirers.

જો લોકર ભાડે રાખનાર તમામ વ્યક્તિઓ મૃત્યુ પામેલ હોય, તો તેઓના નિયુક્ત કરેલ નોમિની / નોમિનીઓ અથવા કાયદેસરના વારસદારો અથવા તો કાયદેસરના વારસદારોમાંથી અધિકૃત કરેલ વ્યક્તિને લોકરનો પ્રવેશ હકક મળશે. વારસદારો પાસેથી વારસદાર હોવાના દાખલા અને મૃતકના મૃત્યુ પામ્યાના દાખલા લઈ તપાસીને તેને લોકરમાં રહેલ ચીજ વસ્તુઓ લઈ જવા દેવામાં આવશે.

Before permitting the surviving hirers/legal heir(s) to remove contents of a Safe Deposit Locker, the bank would prepare an inventory of the articles in the Presence of surviving hirers/legal heirs and two independent witnesses. Form for taking inventory is enclosed as Annexure—7(a).

ઉપરોક્ત બંને પરિસ્થિતિમાં જીવિત રહેલ સંયુક્તધારક કે નોમિની કે કાયદેસરના વારસદારોને સેઈફ ડિપોઝીટ લોકરનો પ્રવેશ હકક અને ચીજવસ્તુ લઈ જવાની પરવાનગી આપ્યે બેંક તે ચીજવસ્તુઓની સૂચી (યાદી) વારસદારોની / નોમિનીની / જીવિત રહેલ સંયુક્તધારકની અને બે સ્વતંત્ર સાક્ષીઓની હાજરીમાં બનાવશે પછી જ તેને ચીજવસ્તુઓ લઈ જવા દેવામાં આવશે. આ અંગેનું પત્રક એનેક્ષર-૭(એ) માં બીડેલ છે.

3.3.5 Safe Custody Article/s :

સેઈફ કસ્ટડીની ચીજવસ્તુ :

Generally safe custody articles are not accepted in joint names. Even if accepted in joint names nomination facility is not provided.

સામાન્ય રીતે સેઈફ કસ્ટડી ચીજવસ્તુમાં સંયુક્ત નામો સ્વીકારતા નથી અને જો સંયુક્ત નામે સ્વીકારવામાં આવે તો પણ તેમાં નોમિની નિયુક્તિની સુવિધા આપવામાં આવતી નથી.

Note: Certain general clarifications about Nomination rules are given in Annexure 1.

નોંધ : નોમિનીની નિયુક્તિના નિયમો બાબતે અમુક સામાન્ય સ્પષ્ટીકરણ એનેક્ષર-૧ માં આપવામાં આવેલ છે.

Claim specific actions / steps to be taken for settlement in respect of different accounts / facilities are illustrated in the tabulated form in the Annexure 1(a).

દાવાઓ અને તેને લગતી ખાસ કાર્યવાહી, જુદા જુદા પ્રકારના ખાતાઓની ચૂકવણીના નિવેડાઓ માટે લેવા જોઈતા પગલા, સુવિધાઓ વગેરે ટેબલ સ્વરૂપે એનેક્ષર-૧(એ) માં આપવામાં આવેલ છે.

Settlement of claims in respect of Missing Persons
ગુમ થયેલ વ્યક્તિઓના સંદર્ભમાં દાવાઓ/હકકોનો નિવેડો

4.1. Legal Position :
કાનુની સ્થિતિ :

The settlement of claims in respect of missing persons would be governed by the provisions of Section 107/108 of the Indian Evidence Act, 1872. Section 107 deals with Presumption of continuance and section 108 deals with presumption of death. As per the provisions of Section 108 of the said Act, presumption of death can be raised only after a lapse of seven years from the date of his/her being reported missing. As such, nominee/legal heirs have to raise an express presumption of death of the subscriber under Section 107/108 of the Indian Evidence Act before a competent court. If the court presumes that he/she is dead, then the claim in respect of a missing person can be settled as is done for any other deceased accounts.

ગુમ થયેલ વ્યક્તિઓના સંદર્ભમાં દાવાઓ / હકકોનો નિવેડો ભારતીય પુરાવા અધિનિયમ-૧૮૭૨ની કલમ-107/108 ની જોગવાઈઓને આધિન હોય છે. કલમ-107 સાતત્ય / ચાલુપણાની અટકળ/જીવીત હોવાના અનુમાનની સમજણ આપે છે અને કલમ-108 મૃત્યુ બાબતના અટકળ / ધારણા બાબતની સમજણ આપે છે. કલમ-108 ની જોગવાઈ પ્રમાણે, ગુમ થયેલ વ્યક્તિના રિપોર્ટ થયાના સાત વર્ષ પછી તેના મૃત્યુની અટકળ / ધારણા કરી શકીએ. આવું બને તો નોમિની તરીકે નિમણુંક થયેલ વ્યક્તિએ / કાયદેસરના વારસદારોએ ગુમ થયેલ વ્યક્તિ બાબત સક્ષમ નામદાર કોર્ટ સમક્ષ ભારતીય પુરાવા અધિનિયમ કલમ-107 / 108 હેઠળ નિર્દિષ્ટ મૃત્યુની ધારણા માટે અરજી કરવી પડે. જો નામદાર કોર્ટ એવું માની / ધારી લે કે ગુમ થયેલ વ્યક્તિ મૃત્યુ પામી ગયો છે તો ગુમ થયેલ વ્યક્તિના દાવાઓ / હકકોનો નિવેડો એવી જ રીતે કરવામાં આવે, જેવી રીતે મૃત્યુ પામેલ ખાતેદાર / થાપણદાર વ્યક્તિના સંજોગોમાં નિવેડો થાય.

4.2. Adoption of simplified procedures to avail inconvenience and undue hardship to the common person :

સામાન્ય માણસોને અગવડતા અને બિનજરૂરી તકલીફો ન થાય તેના માટે સહેલી કરેલ પદ્ધતિ અપનાવવી:

Obtaining court order regarding presumption of death could prove to be costly and time consuming for a common person. Hence the RBI has suggested that banks may follow a simplified procedure for settlement of such claims up to a threshold limit to be fixed by individual having regard to the risk involved. These guidelines will help the banks to settle the claims in respect of missing person after considering the legal opinion and taking into account the facts and circumstances of each case to avoid inconvenience and undue hardship to the common person. It is likely that some banks may be having in place more simplified procedures for settlement of such claims in low risk category accounts.

ગુમ થયેલ વ્યક્તિ મૃત્યુ પામી ગયેલ છે એ બાબતે સામાન્ય માણસ માટે કોર્ટનો હુકમ મેળવવો ખર્ચાળ અને ઘણો સમય માંગી લે તેવો છે તેથી RBI સલાહ આપે છે કે બેંકો સહેલી પદ્ધતિ અપનાવે. આવી બાબતનો નિવેડો લાવવામાં બેંક જોખમ ધ્યાનમાં લઈને તેમજ વ્યક્તિગત કિસ્સામાં ચોક્કસ રકમની હદ / મર્યાદા અંગે નિતી તૈયાર કરે. આ માર્ગદર્શનથી બેંકો ગુમ થયેલ વ્યક્તિ મૃત્યુ પામેલ છે તેવી ધારણાના આધારે નિવેડો લાવી શકે. બેંકોએ વ્યક્તિગત કિસ્સા માટે કાનુની સલાહ, બીજી હકીકતો અને પરિસ્થિતિઓ ધ્યાનમાં લેવી જોઈએ કે જેથી સામાન્ય માણસને બીનજરૂરી તકલીફો અને અગવડતાઓનો સામનો કરવો ન પડે. એવું બની શકે કે અમુક બેંકોમાં કદાચ ખાતાઓના દાવાઓ / હકકોના નિવેડા બાબતે ઓછી જોખમી કે આનાથી વધુ સહેલી પદ્ધતિ પણ હોય.

4.3. Settlement of claims withing threshold limits :

હદ / મર્યાદામાં દાવાઓ / હકકોનો નિવેડો :

Once the bank fix up the threshold limit, the claim within that limit should be settled without insisting on production of any documentation other than;

એકવાર જો બેંક એ જોખમની હદ / મર્યાદા નક્કી કરી લે તો પછી દાવાઓ / હકકોનો નિવેડો લાવવા માટે નીચે દર્શાવેલ દસ્તાવેજો સિવાય બીજી કોઈ માંગણી ન કરવી જોઈએ.

- i) FIR for reporting missing of a person.
ગુમ થયેલ વ્યક્તિની ગુમ થયાની F.I.R.
- ii) Non-traceable report issued by police authorities.
પોલિસમાંથી શોધી ન શકાયારું નિવેદન.
- iii) Letter of indemnity.
નુકશાનીના વળતરનો પત્ર (ઈન્ડેમ્નીટી લેટર).

Simplification of the process for settlement of claims in deceased depositors' accounts
મૃત્યુ પામેલ થાપણદારોના સંદર્ભમાં દાવાઓ/હકકોની ચુકવણીની પદ્ધતિનું સરળીકરણ

5.1. Documentation :
દસ્તાવેજી પુરાવા :

Documents, which are required to be submitted along with the claim form:

દાવા / હકક અરજી સાથે નીચે આપેલ દસ્તાવેજોની જરૂર પડે.

1) Proof of death of depositor(s) or hirer(s).

થાપણદાર / લોકર ભાડે રાખનારનો મૃત્યુ પામ્યાનો દાખલો.

2) Proof of identification of nominee(s) wherever is applicable such as Election ID Card, PAN Card, Passport etc., or any other satisfactory proof of identification acceptable to the bank or proof of authority of legal heir(s) wherever is applicable.

નોમિની તરીકે નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિ / વ્યક્તિઓનું ઓળખપત્ર (જેમ કે ચૂંટણી કાર્ડ, પાનકાર્ડ, આધારકાર્ડ, પાસપોર્ટ) અથવા બીજો કોઈ પુરાવો જે બેંકને સ્વીકાર્ય હોય તે અથવા કાયદેસરના વારસદાર હોવાનો પુરાવો.

5.1.1. Member Bank should exercise due care and caution in ascertaining the identity of legal heir(s) / nominee(s) and the fact of death of the account holder, through appropriate documentary evidence. If necessary, any official of the member banks shall visit the place of the depositors to enquire about the genuineness of such claims.

બેંકોએ ધ્યાનપૂર્વક અને સાવચેતીથી કાયદેસરના વારસદાર અને નોમિની તરીકે નિમણુંક કરેલ વ્યક્તિની ઓળખના પુરાવાની ખાતરી કરવી જોઈએ અને ખાતેદાર / ખાતાધારકની મૃત્યુની હકીકતની પણ ખાતરી કરવી જોઈએ. જો જરૂરી લાગે તો કોઈ અધિકારી દ્વારા ખાતા ધારકના સરનામે દાવાની યથાર્થતા બાબત તપાસ કરવી જોઈએ.

5.1.2. Should be made clear to the survivor(s)/nominee(s) that he / they would be receiving the payment from the member bank as a trustee of the legal heirs of the deceased depositor, i.e., such payment to him / them shall not affect the right or claim which any person may have against the survivor(s)/ nominee(s) to whom the payment is made.

આ વાત બેંકે જીવિત રહેનાર સંયુક્ત ખાતેદાર તેમજ નોમિની તરીકે નિમણુંક થયેલ વ્યક્તિને સ્પષ્ટ કરી દેવી જોઈએ કે તે બેંક પાસેથી જે રકમ મેળવશે તે મૃત્યુ પામેલના કાયદેસરના વારસદારોના ટ્રસ્ટી તરીકે મેળવશે એટલે કે જે રકમ તેને ચુકવેલ છે તેના લીધે બીજા કોઈ વ્યક્તિના અધિકાર અને હકક ઉપર અસર કરશે નહીં. જે જીવિત રહેનાર સંયુક્ત ખાતેદાર / નિમણુંક કરેલ નોમિની પ્રતિ હોય.

5.1.3. It may be noted that since payment made to the survivor(s) / nominee(s), subject to the foregoing conditions, would constitute a full discharge of the bank's liability, insistence on production of legal representation is superfluous and unwarranted and it would only serve to cause avoidable inconvenience to the survivor(s)/nominee(s). In such case, therefore, while making payment to the survivor(s)/nominee(s) of the deceased depositor, the member bank should not insist on production of succession certificate, letter of administration or probate, etc., or obtain any bond of indemnity or surety from the survivor(s)/nominee(s), irrespective of the standing to the credit of the deceased account holder.

આ બાબત ધ્યાનમાં લેવી જોઈએ કે જીવિત રહેનાર સંયુક્ત ખાતેદાર / નોમિની તરીકે નિમણુંક થયેલ વ્યક્તિઓને રકમ પૂર્વ દર્શાવેલ શરતોથી ચૂકવાય છે તેથી બેંક સંપૂર્ણપણે જવાબદારી મુક્ત થઈ જાય છે તો પછી ખાતેદાર પાસે બીનજરૂરી અને અયોગ્ય પુરાવાની માંગણીનો આગ્રહ રાખવો એ યોગ્ય નથી અને તેનાથી જીવિત રહેનાર સંયુક્ત ખાતેદાર / નોમિનીને બીનજરૂરી અગવડતાઓજ થશે. આવી પરિસ્થિતિમાં જીવિત રહેનાર સંયુક્ત ખાતેદાર અને નોમિની પાસેથી બેંકે વારસાહકક દાખલો (Succession Certificate) અથવા વહીવટીપત્ર (Letter of administration) કે પ્રોબેટ (Probate) ન માંગવા જોઈએ. ગમે તેટલી રકમ મૃતકના ખાતે જમા બોલતી હોય તો પણ એમની પાસે નુકશાનીના વળતરની ખાતરી (ઈન્ડેમ્નીટી પત્ર / બોન્ડ) કે અન્ય કોઈ જામીનગીરીની માંગણી ન કરવી જોઈએ.

5.1.4. In case where the deceased depositor had not made any nomination or for the accounts other than those styled as "either or survivor" (such as single or jointly operated accounts), member banks may adopt a simplified procedure for repayment to legal heir(s) of the depositor keeping in view the imperative need to avoid inconvenience and undue hardship to the person. In this context, member bank will, keeping in view its risk management systems, fix a minimum threshold limit, for the balance in the account of the deceased depositors, up to which claims in respect of the deceased depositors would be settled without insisting on production of any documentation other than a letter of indemnity.

જ્યાં મૃતક થાપણદારે કોઈ નોમિનીની નિમણુંક કરી નથી તેવા વ્યક્તિગત અને સંયુક્ત ખાતામાં સામાન્ય માણસને બીનજરૂરી અગવડતા અને તકલીફ ન પડે એવા સંજોગોમાં સભ્ય બેંકે સહેલી પદ્ધતિ અપનાવવી જોઈએ. આ સંદર્ભમાં ખાતામાં જમા રકમ બાબત સભ્ય બેંક જોખમ વ્યવસ્થા નિતી ધ્યાનમાં રાખીને ન્યુનતમ રકમ નક્કી કરીને મૃતકના વારસદારને બાકી રકમ કોઈ આધાર પુરાવા વગર ફક્ત નુકશાની વળતર કરાર (ઈન્ડેમ્નીટી બોન્ડ) કરાવીને ચુકવી દેવી જોઈએ.

5.2. Time Norms for settlement of claims :

દાવાઓ/હકકોની ચૂકવણીની ધોરણસરની સમય મર્યાદા :

Member bank will settle the claims in respect of deceased depositors and release payments to survivor (s)/ nominee in case of accounts with survivor/ nominee within a period not exceeding 15days from the date of receipt of the claim subject to the production of proof of death of the depositor and suitable identification of the claimant(s) to the member bank's satisfaction. In the case of accounts without survivor/ nominee clause the claim should be settled within 4 month from the date on which the requisite documents have been submitted.

મૃતક થાપણદારના મૃત્યુ પામવાનો દાખલો અને હકકદારનો ઓળખપત્ર સ્વીકારીને બેંકોએ જીવિત રહેનાર સંયુક્તધારક અને નોમિની તરીકે નિમણુંક થયેલ વ્યક્તિને તેઓના દાવા/હકકોની અરજીના પંદર (૧૫) દિવસોમાં રકમ ચુકવી દેવી પડશે. જીવિત રહેનાર (E OR S) / નોમિનીની નિમણુંકની જોગવાઈ વગરના ખાતાઓના સંદર્ભમાં જે દિવસે જરૂરી દસ્તાવેજો / કાગળો જમા થયા હોય તે દિવસથી ૩૦ દિવસોની અંદર ચુકવી દેવા જોઈએ.

5.3. Competent authority for settlement of claims :

દાવાઓ/હકકોનો નિવેડો લાવનાર સક્ષમ સત્તાધિકારી :

Keeping in view the objective of settling the claims within a period not exceeding 15 days from the receipt of the claim and the risk management policy, member banks may specify clearly monetary limits for different levels of officers for settlement of claims.

દિવસ પંદરમાં હકકોનો નિવેડો લાવવા સંદર્ભમાં બેંકોએ "જોખમ વ્યવસ્થા કાર્યનીતિ" (Risk Management Policy) અંતર્ગત જુદી જુદી કક્ષાના અધિકારીઓના સ્તરોને ધ્યાનમાં રાખીને નાણાકીય મર્યાદા/હદ નક્કી કરવી જોઈએ.

5.4. Premature termination of Term Deposits Accounts and payment of interest / other issues relating to Term Deposit Account :

મુદતીય થાપણોનો મુદત પહેલા (પ્રિમેચ્યોર્ડ) અંત લાવવા અને મુદતીય થાપણને લગતા બીજા મુદ્દાઓ અને વ્યાજ ચુકવણી બાબત :

5.4.1. In the case of term deposits, member banks are advised to incorporate a clause in the account opening form itself to the effect that in the event of the death of the depositor(s), premature termination of term deposits by the survivor(s)/nominee/ legal heirs would be allowed. The conditions subject to which such premature withdrawal would be permitted may also be specified in the account opening form. Such premature withdrawal would not attract any penal charge.

મુદતીય થાપણોમાં બેંકોને એવી સલાહ આપવામાં આવે છે કે ખાતા ખોલવાના ફોર્મમાં એક એવો મુદ્દો સંસ્થાપિત કરવો જોઈએ કે થાપણદારોના મૃત્યુ પામવાના સંજોગોમાં હયાત થાપણદાર / નોમિની કે થાપણદારના કાયદેસરના વારસદારોના જણાવ્યાથી મુદતી થાપણનો મુદત પહેલા (પ્રિમેચ્યોર્ડ) અંત લાવવા દેવામાં આવશે. ફોર્મમાં કયા સંજોગોમાં પ્રિમેચ્યોર્ડ થાપણ વટાવવા દેવામાં આવશે તે પણ દર્શાવવું જોઈએ અને ખાસ તો આવા મૃત્યુ થવાના સંજોગોમાં મુદત પહેલા (પ્રિમેચ્યોર્ડ) ઉપાડ કરવાથી કોઈપણ જાતનો દંડ (Penal Charge) ભરવાનો રહેશે નહીં.

5.4.2. **Payment of interest in case of term deposit accounts of deceased depositor(s)** **મૃતકોના મુદતીય થાપણ ખાતાઓના વ્યાજની ચુકવણી બાબત :**

In case of a term deposit standing in the name/s of —

જો મુદતીય થાપણ વ્યક્તિગત / વ્યક્તિઓના સંયુક્ત નામે હોય

1) a deceased individual depositor, or

મૃતક વ્યક્તિગત થાપણદાર હોય, અથવા

2) two or more joint depositors, where one of the depositors has died, interest shall be paid in the manner indicated below.

બે અથવા બે થી વધુ સંયુક્ત થાપણદાર હોય, જેમાં એક થાપણદાર મૃત્યુ પામેલ હોય તો વ્યાજની ચુકવણી નીચે પ્રમાણે કરવી.

(i) **on the maturity of the deposit :**

at the contracted rate

થાપણ પાકતા નક્કી કરેલ વ્યાજદર પ્રમાણે.

(ii) **In case of premature withdrawal by legal heir(s)/nominee/legal heir , i.e., in the event of the pay of deposit being claimed before the maturity date :**

વારસદાર / નોમિની દ્વારા મુદત પાકતા પહેલા (પ્રિમેચ્યોર્ડ) થાપણનો ઉપાડ :

The bank will pay interest at applicable rate with reference to the period for which the deposit has remained with the bank without charging penalty.

જેટલા સમય માટે થાપણ રહી હોય એટલી મુદત માટે, જે દર લાગુ પડતો હોય તે વ્યાજના દરે, કોઈપણ દંડ વસુલ્યા વગર વ્યાજ ચુકવણી કરવી જોઈશે.

(iii) **In case of deposit being claimed after the date of maturity :**

Payment of interest on matured deposits is left to the discretion of individual banks subject to their Board laying down a transparent policy in this regard.

જો થાપણ મુદત પાક્યા પછી ઉપડે તો આવી થાપણો પર વ્યાજ ચુકવણીની બાબત વ્યક્તિગત બેંકોએ પોતાની મુનસફી અનુસાર અથવા બોર્ડની પારદર્શક પદ્ધતિને આધીન કરવી જોઈશે.

5.4.3. Splitting of Term Deposit :

મુદતીય થાપણના ભાગ પાડવા :

If, on request from the claimant/s, the member bank agrees to split the amount of term deposit and issues two or more receipts individually in the names of the claimant/s, it shall not be construed as premature withdrawal of the term deposit, provided the period and aggregate amount of the deposit do not undergo any change.

જો, હકક ધરાવનાર / ધરાવનારા થાપણદારો અરજી કરેતો બેંકો તે થાપણ રસીદની કુલ રકમના ભાગ પણ પાડી શકશે. બે અથવા બે થી વધુ વ્યક્તિઓના નામે રસીદ આપી શકશે પરંતુ મુળ રસીદની કુલ રકમ અને મુદતમાં કોઈ ફેરફાર થઈ શકશે નહીં. આવી પરિસ્થિતિમાં એ મુદત પહેલાનો (પ્રિમેચ્યોર્ડ) ઉપાડ ગણાશે નહીં.

5.5. Treatment of flows in the name of the deceased depositor :

મૃતક થાપણદારના નામના બેંકિંગ વ્યવહારો બાબત આચરણ/વર્તન :

In order to avoid hardship to the survivor(s) / nominee of a deposit account, member banks may obtain appropriate agreement / authorization from the survivor(s) / nominee with regard to the treatment of pipeline flows in the name of the deceased account holder. In this regard, member banks could consider adopting either of the following two approaches.

થાપણદારોના જીવિત રહેનાર સંયુક્તધારક / નોમિનીને તકલીફ ન પડે, તે માટે બેંકો જીવિત રહેનાર સંયુક્તધારક / નોમિની પાસે કરાર કરાવી શકે છે કે આવા મૃતક થાપણદારના નામના બેંકિંગ વ્યવહારોના સંજોગોમાં કેવી પદ્ધતિ અપનાવવી આ બાબતે બેંકે નીચે આપેલ બેમાંથી એક પદ્ધતિ અપનાવવી જોઈએ.

The bank could be authorized by the survivor(s) / nominee of a deceased account holder to open an account styled as 'Estate of Shri _____, the Deceased' where all the pipeline flows in the name of the deceased account holder could be allowed to be credited, provided no withdrawals are made.

મૃતક ખાતેદારોના નોમિનીએ / વારસદારોએ બેંકને સત્તા આપવી જોઈએ કે તે એક એવા નામનું ખાતું ખોલી શકે જે "Estate of Shri _____ the Deceased" જે મૃત્યુ પામેલ છે તેના બધાએ બેંકિંગ વ્યવહારો (પૈસા / થાપણ / ચેકસ વગેરે) મૃતક ખાતેદારના ખાતામાં જમા થાય પણ એ શરતે કે તેમાંથી કોઈ ઉપાડ ન થાય.

OR

અથવા

The bank could be authorized by the survivor(s) / nominee to return the Pipeline flows to the remitter with the remark "Account holder deceased" and to intimate the survivor(s) / nominee accordingly. The survivor(s) / nominee / legal heir(s) could then approach the remitter to effect payment through a Negotiable instrument or through ECS transfer in the name of the appropriate beneficiary.

બેંકને નોમિની / નોમિનીઓએ / વારસદારોએ એવી સત્તા આપવી જોઈએ કે મૃતકના નામના ચેકસ વિગેરે દ્વારા આવતી રકમ, જમા કરનાર વ્યક્તિને પરત કરે અને જણાવે કે "આ ખાતેદાર મૃત્યુ પામેલ છે" જીવિત રહેનાર સંયુક્ત ખાતેદાર / નોમિનીએ / કાયદેસરના વારસદારોએ તે પછી આ રકમ જમા કરનારનો સંપર્ક કરી યોગ્ય હકકદારને ચૂકવવા ચેક, ECS વિગેરેથી વ્યવસ્થા કરવી જોઈએ..

5.6. Provisions of Law regarding Legal heirs :

કાયદેસરના વારસદારોના સંદર્ભમાં કાનૂની જોગવાઈઓ :

5.6.1. Hindu

હિન્દુ

If the deceased is a male Hindu, dying in testate, it must be ascertained whether there are one or more Class-I legal heirs.

જો મૃતક વસિયતી હિન્દુ પુરૂષ હોય તો એ ખાતરી કરી લેવી જોઈએ કે તેના પ્રથમ કક્ષાના (Class-1) વારસદારો એકજ વ્યક્તિ છે કે એકથી વધુ.

The following are called Class-I legal heirs: mother, widow, son, daughter, son of a predeceased son; son/daughter of a predeceased daughter, son or daughter or widow of a predeceased son of a predeceased son, widow of a predeceased son, 'son / daughter of predeceased daughter of predeceased daughter,' daughter of predeceased son of a predeceased daughter, daughter of predeceased daughter of predeceased son also. All Class-I legal heirs take simultaneously to the exclusion of any other legal heir and no one takes precedence over the other.

નીચે દર્શાવેલ વારસદારો પ્રથમ કક્ષાના વારસદારો કહેવાય છે. માતા, વિધવા, દીકરો, દીકરી, મરણ પામેલા દીકરાનો દીકરો, મરણ પામેલી દીકરીનો દીકરો-દીકરી, મરણ પામેલા દીકરાના મરણ પામેલ દીકરાનો દીકરો-દીકરી અને વિધવા અને મરણ પામેલી દીકરીની મરણ પામેલ દીકરીનો દીકરો-દીકરી, મરણ પામેલા દીકરાની દીકરીની દીકરી-દીકરો, મરણ પામેલ દીકરી-દીકરાની દીકરી-દીકરો, મરણ પામેલા દીકરાની વિધવા. આ બધા પ્રથમ કક્ષાના વારસદારોનો એકસાથે બીજા કોઈપણ વારસદારના હકકો પહેલા હકક લાગે છે. કોઈપણનો હકક આ પહેલા આવી શકતો નથી.

The Class-II legal heirs are classified in different Entries and legal heirs belonging to Entry-I will be preferred to the second entry and so on in succession. But there is no preference among these falling in the same entry and they take their share simultaneously.

બીજા ક્રમાંક/કક્ષાના વારસદારોનો વર્ગીકરણ કરીને નોંધવામાં આવેલ પણ પ્રથમ ક્રમાંક/કક્ષાના વારસદારોને બીજા ક્રમાંક/કક્ષા કરતા હંમેશા અગ્રતા આપવાની રહેશે. પણ એકજ કક્ષામાં આવતા ચાર વારસદારોમા આવી કોઈ પસંદગી કરવામા આવશે નહી. તેઓને તેનો ભાગ એક સરખો દેવામા આવશે.

Entry-I - Father :

નોંધ-૧ પિતા :

Entry-II :

નોંધ-૨

- (a) Son's daughter's son,
દીકરાના દીકરીનો દીકરો,
- (b) Son's daughter's daughter,
દીકરાની દીકરીની દીકરી
- (c) Daughter's Daughter's son,
દીકરીની દીકરીનો દીકરો
- (d) Daughter's daughter's daughter,
દીકરીની દીકરીની દીકરી
- (e) brother and sister.
ભાઈ અને બહેન

Entry-III :

નોંધ-૩ :

Son/daughter of daughter's son and son /daughter of daughter's daughter.

દીકરીના દીકરાનો દીકરો / દીકરી અને દીકરીની દીકરીનો દીકરો / દીકરી.

Entry-III :

નોંધ-૪ :

Gives son/daughter of brother or sister as the heirs and many more,

ભાઈ-બહેનના દીકરા / દીકરીને વારસદાર દર્શાવે છે અને અન્ય ઘણાએ.

In case, the deceased is a married female Hindu, who died intestate, the following are her legal heirs.

મૃત્યુ પામેલ એક પરણેલ હિન્દુ સ્ત્રી હોય જે વસિયતનામા કર્યા વગર મૃત્યુ પામે છે, તેવા સંજોગોમાં તેણીના કાયદેસરના વારસદાર નીચે પ્રમાણે હોય છે.

- a) Sons & daughters (including the children of any predeceased son) & the husband;
દીકરાઓ અને દીકરીઓ (જેમાં પહેલાથી મૃત્યુ પામેલ દીકરાના દીકરાઓ પણ હોઈ શકે) અને પતિ
- b) Heirs of husband;
પતિના વારસદારો
- c) Mother & Father,
માતા અને પિતા
- d) Heirs of father;
પિતાના વારસદારો
- e) Heirs of Mother.
માતાના વારસદારો

If a female Hindu who dies intestate does not have son/daughter, the property inherited from her parents goes to heirs of father whereas if the same is inherited from husband or parents-in-law, heirs of husband will inherit the property.

જો કોઈ હિન્દુ સ્ત્રી વસિયત કર્યા વગર મૃત્યુ પામે અને તેને દીકરો / દીકરી નથી તો તેને તેના માતા-પિતા પાસેથી મળેલ સંપતિ પિતાના વારસદારોને જાય છે, પણ જો સંપતિ તેના પતિ અથવા સાસુ / સસરાની પાસેથી મેળવેલ હોય તો પતિના વારસદારો તે સંપતિ વારસામાં મેળવશે.

5.6.2. Christian :

ઈસાઈ :

Where the deceased is a Christian, Indian Succession Act governs the intestate succession.

જ્યા મૃતક ઈસાઈ ધર્મનો છે, ત્યારે ભારતીય વારસા ધારા પ્રમાણે વસિયત વગરના વારસા હકક નક્કી કરવામાં આવે છે.

As per the provision of this Act, the widow of the male intestate is entitled to one-third of the property while the remaining two-third goes to lineal descendants (i.e. sons & daughters) in equal shares. If he has none, whole property passes to his widow.

આ કાયદાની જોગવાઈ પ્રમાણે પુરૂષ જો વસીયત કર્યા વગર મરણ પામે તો તેની વિધવાને સંપત્તિના ૧/૩ (એક તૃતીયાંશ) ભાગ મળે અને બાકીના ૨/૩ (બે તૃતીયાંશ) તેના વંશમાં સીધેસીધા વંશજ એટલે કે દીકરા અને દીકરીને સમાન ભાગમાં મળે છે. જો તેને કોઈ દીકરા-દીકરી નથી તો બધી જ સંપત્તિ તેની વિધવાને મળે છે.

If the male intestate has left no lineal descendant, one half goes to the widow and other half to the kindred (i.e., father, mother, brother, sister).

જો કોઈ પુરૂષ વસીયત કર્યા વગર મૃત્યુ પામે અને તેને કોઈ સીધેસીધું વંશજ નથી તો અડધી સંપત્તિ વિધવાને જાય છે અને બાકીની અડધી લોહીના સગાવહાલા જેમ કે પિતા / માતા / ભાઈ / બહેન ને જાય છે.

In case a Christian female dies intestate, husband has the same right.

જો કોઈ ઈસાઈ સ્ત્રી વસીયત કર્યા વગર મૃત્યુ પામે તો, પતિને એવો જ અધિકાર હોય છે.

5.6.3. Mohammedan :

મુસલમાન :

Inheritance in the case of Muslims is governed by the Sunni or shia law depending upon the sect in which they belong to.

મુસલમાનોમાં વારસા હકક સુન્ની અથવા શિયા જે ધાર્મિક સંપ્રદાયના હોય તેના પ્રમાણે નક્કી કરાય છે.

According to Sunni law the classes of heirs are.

સુન્ની કાયદા પ્રમાણે વારસદારોની કક્ષા.

Sharers-Heirs by consanguinity

ભાગ મેળવનાર-લોહીની સગાઈના વારસદાર.

(1) Ascendants : Father, True grandfather, Mother, True grandmother
ચઢતા કમના વારસદારો : પિતા / સાચા દાદા / માતા / સાચા દાદી.

(2) Descendants: Daughter, Son's daughter,
ઉતરતા કમના વારસદારો : દીકરી / દીકરાની દીકરી.

(3) Collateral : Full/consanguine sister, uterine brother/sister Heirs by affinity- husband, wife.
મુખ્ય શાખાથી પ્રથમ પણ તેનાથી સંબંધિત : સંપુર્ણ લોહીની સગાઈવાળી બેન / તત્સંબંધિ ભાઈ / બહેનના લગ્નને પરિણામે ઉભા થતા સંબંધ પતિ / પત્નિ.

But these 12 sharers will inherit fixed shares subject to conditions. A sharer may be excluded by many reasons such as nearer in blood will exclude remote one in one class. Sometimes sharer may be converted as residuary or otherwise one sharer may be partly sharer and partly residuary.

આ ૧૨ ભાગ લેનાર / પાડનાર / હિસ્સેદાર ચોકકસ ભાગના અમુક શરતોને આધીન હકકદાર બનશે. કોઈ હિસ્સેદાર ઘણાં કારણસર બાતલ કરવામાં પણ આવી શકે દા.ત. લોહી સંબંધમાં નજીક હશે તે દૂરનાનો હકક બાતલ કરશે. ક્યારેક હિસ્સેદારને અવશેષ અથવા કોઈને આંશિક હિસ્સેદાર અને આંશિક અવશેષક ગણી શકાશે.

5.6.4 Residuary category :

અવશેષ વર્ગ/કક્ષા :

After fixed share is allotted to the sharers the residue left is devolving upon the residuary.

ચોકકસ ભાગ હિસ્સેદારોને અપાયા પછી અવશેષ ઉત્તરોત્તર બાકી રહેનારાને દેવામાં આવશે.

Children male or female of deceased, of son of deceased, of father of deceased, male descendents of true grandfather.

મૃતકના સંતાનો પુરુષ / સ્ત્રી અને તેનો દીકરો / મૃતકનો પિતા / સાચા દાદાનો પુરુષ વંશજ.

Son is always a residuary. Daughter with son becomes residuary. Among these, descendents exclude all others. Ascendants exclude all others except descendents and descendents of nearer ascendants exclude those in remote. In each class of residuary nearer blood excludes remote one. Division among these is according to the rule of double share to the male and if only one sex is there then equally divided.

દીકરો હંમેશા બચત ભાગનો / અવશેષનો હકકદાર હોય છે તે દીકરા સાથે દીકરી પણ અવશેષ બચત ભાગની હકકદાર હોય છે. આમા વંશજો બધાઓને બાતલ કરે છે. ચઢતા કમોવાળા વંશજ સિવાય બધાઓને બાતલ કરે છે અને નજીક કક્ષામાં વધતા કમોવાળા દુરસ્થોને બાતલ કરે છે.

અવશેષીના દરેક વર્ગમાં નજીકના લોહી સંબંધી દુરસ્થને બાતલ કરે છે.

આમા આ નિયમથી ભાગ પાડવામાં આવે છે કે પુરુષને બમણો ભાગ અને જો એક જાત હોય તો સમાન ભાગ.

In the absence of sharers and residuary estate devolves upon his other blood relations i.e., distant kindred

હિસ્સેદારના ન હોવાની પરિસ્થિતિ સ્થાવર જંગમ મિલકત વંશજના બીજા લોહી સંબંધી એટલે કે દૂરના લોહીના સગાવહાલાને હસ્તક જાય છે.

According to Shia law the heirs are.

શિયા કાયદા પ્રમાણે વારસદારનું વર્ગીકરણ.

Heirs by consanguinity :

- લોહીના સગા વારસદાર :
- I. (i) Parents
વાલી—માતા/પિતા
 - (ii) Children & descendents
છોકરાઓ અને તેના વંશજો
 - II. (i) Grand parents (true/false)
દાદા/દાદી (સાચા/ખોટા)
 - (ii) Brother or sister and descendents
ભાઈ—બહેન અને તેના વંશજો
 - III. Paternal or maternal uncle of him or his parents and grandparents.
પિતા અને માતા તરફ કાકા ને મામા અથવા તેના પિતા / માતા અને દાદા—દાદી

Heirs by Marriage : Husband, wife

લગ્નથી વારસદાર : પતિ—પત્ની

Heirs by consanguinity and heirs by affinity succeed simultaneously. Among heirs by consanguinity those in class I exclude those in class II. The heirs in two sections of class I succeeds together. In each section nearer in degree exclude the remote. The son always takes as a residuary.

વારસદારોમાં લોહીની સગાહી પ્રથમ ક્રમાંક/કક્ષાના સગાઓ બીજા ક્રમાંક/કક્ષાના સગાઓથી બાતલ થાય છે. પ્રથમ ક્રમાંકમાં બે વિભાગ / પરિચ્છેદમાં એક સાથે સ્થાન લે છે. દરેક વિભાગમાં નજીકનો ક્રમશઃ દુરસ્થને બાતલ કરે છે. દીકરો હંમેશા અવશેષી હોય છે.

A certificate from Muslim Jama-I-eth in the letterhead signed by the head of the institution to which the deceased was affiliated should be obtained giving details of legal heirs with their age. In case of male deceased, a categorical certificate to the effect that the deceased had not married any woman other than the one named in the list is to be insisted upon.

મુસલમાન જમા—ઈલ—એથના લેટર હેડ ઉપર તે જમા—ઈલ—એથની સંસ્થાના મુખ્ય / અગ્રણી પાસેથી એક એવું પ્રમાણપત્ર હાસિલ કરવું જોઈએ કે મૃતક તેના સંલગ્નિત હતા અને તેના કાયદેસરના વારસદારો કોણ અને કઈ ઉંમરના છે. જો મૃતક પુરુષ હોય તો સવિસ્તાર રીતે એવું લખાણ મેળવવા માટે આગ્રહ રાખવો જોઈએ કે મૃતકે દાખલામાં જણાવેલ સ્ત્રી સાથે જ લગ્ન કર્યા છે, અન્ય કોઈ સાથે નહીં.

5.6.5. Minor's Interest and Guardianship :

સગીર હિત અને વાલીપણુ :

Where the legal heir is a minor, his lawful guardian will represent his interest.

જ્યા કાયદેસરનો વારસદાર સગીર હોય ત્યા તેના હિતનું પ્રતિનિધિત્વ વાલી કરશે.

For Hindus and Christians, minor's father is the natural guardian and after him the mother. Regarding the guardianship of a minor (Hindu) it has been decided by the Supreme Court that even mother can be a natural guardian even during the life time of father since the welfare of child is of utmost importance.

હિન્દુઓ અને ઈશાઈમાં, પિતાજ સગીરના કુદરતી વાલી હોય છે અને તેના પછી તેની માતા કુદરતી વાલી ગણાશે. હિન્દુ સગીરના સંદર્ભમાં સુપ્રિમ કોર્ટે એવું નક્કી કર્યું છે કે પિતા જીવિત હોવા છતાં માતા પણ કુદરતી વાલી બની શકે છે કારણકે બાળકની ખુશહાલી સૌથી વધુ મહત્વની છે.

For a minor, who is a Muslim, father, then person appointed by father's will, then father's father and then person appointed by father's father will be guardian in order.

સગીર જે મુસ્લિમ છે, તો તેના પિતા અથવા પિતાના વસીયતનામા પ્રમાણે નક્કી કરેલ વ્યક્તિ પછી પિતાના પિતા અને તે પછી પિતાના પિતાએ નક્કી કરેલ વ્યક્તિ ક્રમશઃ (ઉત્તરોત્તર) વાલી બનશે.

A list of legal heirs under various personal laws is at Annexure-9.

વ્યક્તિગત કાયદાઓમાં કાયદેસરના વારસદારોની સુચિ એનેક્ષર-૯ માં આપવામાં આવેલ છે.

5.7. Safe Deposit Locker :

સેફ ડિપોઝીટ લોકર :

5.7.1. Procedure in case there is no Nomination/Survivorship clause :

જો નોમિની કે Either or Survivor / જીવિત રહેનારનો આદેશ/સુચન(મેન્ડેટ) ન હોય તો કઈ પદ્ધતિથી નિવેડો લાવવો :

5.7.1.1. On receipt of notice of death of a sole renter or of the last survivor of the joint renters, the locker should be sealed with the Bank's seal and a note to this effect should be made in the all respective records as well as in the Declaration Card. The Declaration Card should be taken out of card index cabinet and kept carefully in a separate file.

વ્યકિગત ભાડે રાખનાર અથવા સંયુક્ત રીતે લોકર ભાડે રાખનારના છેલ્લા જીવિત લોકર ધારકના મૃત્યુના ખબર મળતા જ, બેંકના સીલથી લોકર સીલ કરી દેવું જોઈએ અને એ બાબતની નોંધ બધાએ જુદા-જુદા નોંધો (રેકોર્ડ) માં અને લોકર સીગ્નેચર કાર્ડમાં કરી લેવી જોઈએ. લોકર સીગ્નેચર કાર્ડ ઈન્ડેક્સ કબાટમાંથી કાઢીને અલગ ફાઈલમાં સાવચેતીથી રાખવું જોઈએ.

- 5.7.1.2. Branches may at their discretion, on production of satisfactory evidence, permit a legal representative of the deceased to inspect the contents of the locker to enable him /her to obtain the necessary succession certificate or any other legal representation.

બેંક શાખાઓ પોતાની વિવેકબુદ્ધિથી સંતોષકારક પુરાવો રજૂ થતા મૃતકના કાનુની પ્રતિનિધિને લોકરના સરસામાનની તપાસ કરવાની પરવાનગી આપી શકે કે જેથી કરીને તે જરૂરી વારસાહકક દાખલો (Succession Certificate) મેળવી શકે અથવા બીજો કોઈ કાનુની આધાર મેળવી શકે.

- 5.7.1.3. On registration of the succession certificate, probate of a will or letters of administration, the successor, executor or the administrator respectively shall have power to deal with the contents of the locker.

વારસા હકકના પ્રમાણપત્ર (Succession Certificate), વસીયતનો પ્રોબેટ (Probate), વહીવટીપત્ર (Letter of administration) ની નોંધણી ઉતરાધિકારી, વહીવટકર્તા યથાક્રમે જે પણ હોય તેને લોકરના માલસામાનનો વહીવટ કરવાની સત્તા મળશે.

- 5.7.1.4. The contents of the locker, sometimes, are not of great value/ importance, hence, obtaining legal representation involves cost as well as time. The branches may, therefore, in appropriate cases, allow the heirs of the deceased renter to have access to the locker and withdraw the contents against usual indemnity, subject to the following:

લોકરમાં પડેલો માલસામાન ઘણીવાર બહુ કિંમતી અથવા મહત્વનો હોતો નથી એટલે કાનુની પ્રતિનિધિત્વ મેળવવું ખર્ચાળ અને સમય માંગી લે તેવું હોય છે. બેંકની શાખાઓ એટલા માટે આવી પરિસ્થિતિમાં યોગ્ય કિસ્સાઓમાં નુકશાની વળતર કરાર (ઈન્ડેમ્નીટી બોન્ડ) કરાવીને વારસદારોને મૃતકના લોકર માટે પ્રવેશ હકક આપીને નીચે દર્શાવેલ શરતોને ધ્યાનમાં રાખીને માલસામાન લઈ જવા દેવો જોઈએ.

- (a) The claimants/heirs of the deceased renter should furnish necessary particulars in the claim format, which is ordinarily obtained in deposit accounts.

મૃતક ભાડે રાખનારના નોમિની / હકક ધરાવનાર / વારસદારે જરૂરી વિગતો કલેઈમ ફોર્મેટમાં ભરીને દેવું જોઈએ તે કલેઈમ ફોર્મેટ સામાન્ય રીતે થાપણ ખાતાઓમાં લેવામાં આવતું હોય છે.

- (b) A prescribed letter should be taken from all the heirs requesting the Bank to open the locker for the purpose of inventory.

બધા વારસદારોએ બેંકને ચીજવસ્તુની સૂચિ (યાદી) બનાવવાના હેતુ માટે લોકર ખોલવાની વિનંતી કરતો અરજીપત્ર આપવું પડશે.

The branch should then fix up a date and time for making an inventory and accordingly an inventory may be taken in the presence of all the heirs/ their duly constituted attorney/ies, two respectable witnesses known to the branch (should not be employees or ex-employees of the Bank), the valuer, the Safe Deposit Vault Custodian and another officer. The inventory may be prepared in the prescribed inventory record form. After making an inventory, care should be taken to redeposit all the contents in the said locker and to seal the locker.

બેંક શાખા તે પછી દિવસ અને સમય નક્કી કરીને સૂચી બનાવવા દેશે પણ સૂચી બધાએ વારસદારો, તેના કાનુની પ્રતિનિધિ અને બે સન્માનનીય સાક્ષીઓ (જે વર્તમાન અને ભૂતકાળમાં બેંકના કર્મચારી ના હોવા જોઈએ) વેલ્યુઅર, સેઈફ ડીપોઝીટ લોકરના કસ્ટોડીયન અને બેંકના એક અન્ય અધિકારીની હાજરીમાં સૂચી બનાવવી જોઈએ. સૂચિ મુકરર કરેલ સૂચી નોંધ ફોર્મમાં બનાવવી જોઈએ. સૂચી બનાવ્યા પછી બધો માલસામાન સાવચેતીથી પાછો લોકરમાં મુકીને લોકરને સીલ કરી દેવું જોઈએ.

- 5.7.1.5. The branches should forward the inventory papers to the Regional Authority to enable them to consider delivering the contents against usual indemnity signed by the claimant/s and one or two surety/ies considered good for the amount involved.

બેંક શાખાઓએ સૂચીના કાગળપત્રો ક્ષેત્રીય સત્તાધિકારીને મોકલવા જોઈએ કે જેથી કરીને ઈન્ડેમ્નીટી બોન્ડના આધારે માલસામાન લઈ જવા દેવા જોઈએ કે નહીં અથવા તો ચીજવસ્તુઓની કુલ રકમને ધ્યાનમાં લઈ આ ઈન્ડેમ્નીટી બોન્ડમાં એક અથવા બે જામીનોની જામીનગીરી લઈ માલસામાન લઈ જવા દેવાનું નક્કી કરવામાં આવશે.

- 5.7.1.6. On receipt of the approval, the claimant/s should be allowed to remove the contents from the locker after signing an indemnity and a letter of surrender together with the key.

સહમતી મળ્યા પછી, હકક ધરાવનાર તેમજ એક/બે જામીનોની સહી સાથેનું ઈન્ડેમ્નીટી બોન્ડ અને લોકર સુપ્રત પત્ર સહી કરીને યાવી સાથે આપ્યા પછી તેઓને ચીજવસ્તુ લઈ જવા દેવા જોઈએ.

- 5.7.1.7. Where an inventory is to be taken in terms of a court order, it should be done in the presence of (i) the Court's representative, (ii) the claimant/s to the contents of the locker held by the deceased renter, (iii) the valuer and (iv) two officers of the branch. The inventory should enumerate the contents of locker and it should be signed by those in whose presence the locker has been opened. The valuer's assessment of the value of each item of the inventory should be in triplicate, one copy to the Court, the second to the claimant and the third to be retained on branch record.

જો માલસામાનની સૂચી કોર્ટના હુકમના આધારે બનાવવામાં આવે તો તે (૧) કોર્ટના પ્રતિનિધિ, (૨) લોકર ભાડે રાખનાર મૃતકના હકકદારો, (૩) વેલ્યુઅર, (૪) બેંક શાખાના બે અધિકારીની હાજરીમાં સૂચી બનવી જોઈએ.

સૂચીમાં ચીજવસ્તુઓનું સવિસ્તાર વર્ણન હોવું જોઈએ અને જે પણ વ્યક્તિઓ લોકર ખોલવા સમયે હાજર હોય તેની સહી કરાવી લેવી જોઈએ. મૂલ્ય આંકનારે (વેલ્યુઅરે) સૂચીમાં આપેલ દરેક ચીજવસ્તુનું મૂલ્યાંકન કરીને તે ચીજવસ્તુની કિંમત લખીને ત્રણ નકલોમાં સૂચી બનાવવી જોઈએ. એક નકલ કોર્ટને, બીજી મૃતકના હકકદારને અને ત્રીજી બેંકની યાદી માટે રાખવી જોઈએ.